

FRAMEWORK LOAN AGREEMENT

between

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

and

TREŇČÍN SELF-GOVERNING REGION

- EU Co-financing Facility -

TABLE OF CONTENTS

1. INTERPRETATION	4
1.1 Definitions	4
1.2 Construction	6
1.3 Headings	7
1.4 Rounding	7
2. CONDITIONS	7
3. PURPOSE.....	7
4. FINANCIAL CONDITIONS.....	8
4.1 Loan Amount	8
4.2 Disbursement Amount.....	8
4.3 Disbursement Procedure	8
4.4 Disbursement Period	9
4.5 Disbursement Conditions	10
4.6 Repayment.....	10
4.7 Early Reimbursement	10
4.8 Interest Determination.....	11
4.9 Default Interest Rate	11
4.10 Market Disruption Event.....	11
4.11 Payments	13
5. PROJECT IMPLEMENTATION	13
5.1 Duty of Care	13
5.2 Allocation Period.....	13
5.3 Project Costs	13
5.4 Procurement	14
5.5 Environment	14
5.6 Human Rights.....	14
5.7 Integrity.....	14
5.8 Visibility.....	14
6. MONITORING	15
6.1 Reporting	15
6.2 Visits.....	15
6.3 Audit.....	15
6.4 Project Information.....	16
6.5 Borrower Information.....	16
7. PARI PASSU	18
7.1 Ranking	18
7.2 Security	18
7.3 Clause by Inclusion.....	18
7.4 Prepayment to Third Parties.....	18
8. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	19
9. THIRD PARTIES.....	19
10. NON-WAIVER	20
11. ASSIGNMENT	20
12. GOVERNING LAW.....	20
13. DISPUTES.....	20
14. NOTICES.....	20
15. TAXES AND EXPENSES.....	21
16. DISCHARGE	22
17. ENTRY INTO FORCE	22

APPENDIX 1.....	23
Appendix 2.....	27
Appendix 3.....	29
Appendix 4.....	31

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK, international organisation with its headquarters at 55, Avenue Kléber, F-75116 Paris (France) (hereinafter, the “**CEB**” or the “**Bank**”), on the one hand,

and

TRENČÍN SELF-GOVERNING REGION (Trenčiansky samosprávny kraj), K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín, IČO: 36126624 (hereinafter, the “**Borrower**” and together with the CEB, the “**Parties**” and each a “**Party**”), on the other hand,

WHEREAS

- (A) Having regard to the loan application submitted by the Slovak Republic on 22 August 2016, aimed at providing bridge-financing for investments under the EU 2014-2020 programming period,
- (B) Having regard to the approval of the loan application by the CEB’s Administrative Council on 30 September 2016,
- (C) Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 6 March 1959,
- (D) Having regard to the CEB’s Loan Regulations, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1562 (2013) (hereinafter, the “**Loan Regulations**”),
- (E) Having regard to the CEB’s Loan and Project Financing Policy, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1562 (2013) (hereinafter, the “**Loan Policy**”),
- (F) Having regard to the CEB’s Environmental Policy, as adopted by the CEB’s Administrative Council Resolution 1530 (2010) (hereinafter, the “**Environmental Policy**”),
- (G) Having regard to the CEB’s Procurement Guidelines, as adopted by the CEB’s Administrative Council in September 2011 (hereinafter, the “**Procurement Guidelines**”),

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

1. INTERPRETATION

1.1 Definitions

The following terms shall have the meaning indicated below, except as the context requires otherwise:

“Agreement” means this framework loan agreement, including its appendices.

“Allocation” means the commitment of a Tranche by the Borrower to the eligible Sub-projects even if such Tranche has not yet been paid out under the Project.

“Allocation Period” has the meaning specified under Sub-clause 5.2.

“Beneficiaries” are specified under Appendix 1 hereto as the group benefitting from the social effects of the Project.

“Business Day” means in relation to payments in Euro, any day on which TARGET 2 (the Trans European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) is operating.

“Closing Date” means the date specified under Appendix 1 hereto from which no further disbursements may be requested by the Borrower.

“Completion Report” has the meaning specified under Sub-clause 6.1.

“Currency” means, for the purposes of the Agreement, Euro.

“Day Count Convention” means the convention for determining the number of days between two dates and the number of days in a year specified in the relevant Disbursement Notice.

“Debt Instrument” means (i) any loan or other form of financial indebtedness; (ii) an instrument, including any receipt or statement of account, evidencing or constituting an obligation to repay a loan, deposit, advance or similar extension of credit (including without limitation any extension of credit under a refinancing or rescheduling agreement), (iii) a bond, note, debt security, debenture or similar written evidence of financial indebtedness; or (iv) an instrument evidencing a guarantee of an obligation constituting financial indebtedness of another.

“Default Interest Rate” has the meaning specified under Sub-clause 4.9.

“Disbursement Date” means the date on which a Tranche is scheduled to be disbursed pursuant to the applicable Disbursement Notice.

“Disbursement Notice” has the meaning specified under Sub-clause 4.3(b).

“Disbursement Request” has the meaning specified under Sub-clause 4.3(a).

“Early Reimbursement Confirmation” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“Early Reimbursement Costs” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“Early Reimbursement Date” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“Early Reimbursement Notice” has the meaning specified under Sub-clause 4.7.

“Effective Date” means the date of entry into force of the Agreement resulting from Clause 17.

“EU” means the European Union.

“EURIBOR” means the percentage rate *per annum* quoted on Reuters’ page EURIBOR01 (or on a successor page which replaces Reuters’ page EURIBOR01) at or about 11 a.m. Brussels time on the Interest Determination Date as the rate of the EU Banking Federation for Euro term deposits in the EU interbank market for the same period as the relevant Interest Period.

If the relevant Interest Period is not the same as a period quoted by Reuters, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* resulting from a linear interpolation by reference to two (2) EURIBOR rates for Euro term deposits, one of which is applicable for a period of whole months next shorter and the other for a period of whole months next longer than the length of the relevant Interest Period.

“Euro” and the sign **“EUR”** means the lawful currency of the Member States of the EU which from time to time adopt it as their currency in accordance with the relevant provisions of the Treaty of the EU and the Treaty on the Functioning of the EU or their succeeding treaties.

“European Convention on Human Rights” means the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms dated 4 November 1950, CETS n° 5, as amended from time to time.

“European Social Charter” means the European Social Charter dated 3 May 1996, CETS n°163, as amended from time to time.

“Fixed Interest Rate” means the interest rate *per annum* specified in the applicable Disbursement Notice.

“Floating Interest Rate” means the interest rate *per annum* determined by adding or subtracting the Spread specified in the applicable Disbursement Notice to or from, as the case may be, the Reference Rate.

For the avoidance of doubt, when the determination of the Floating Interest Rate results in a negative interest rate (due to a quoted negative Reference Rate, to the operation of a Spread that is subtracted from the Reference Rate or to any other circumstances), the interest to be paid by the Borrower for the Interest Period shall be deemed to be zero.

“Interest Determination Date” means, for the purposes of determination of a Floating Interest Rate, the day falling two (2) Business Days prior to the first day of the Interest Period, unless otherwise specified in the relevant Disbursement Notice.

“Interest Payment Dates” means the dates for the payment of interest corresponding to the relevant Interest Period specified in the applicable Disbursement Notice.

“Interest Period” means the period commencing on an Interest Payment Date and ending on the day immediately prior to the following Interest Payment Date, provided that the first Interest Period applicable to each Tranche shall commence on the Disbursement Date and end on the day immediately prior to the next Interest Payment Date.

“Loan” means the loan granted to the Borrower by the CEB by means of the Agreement.

“Loan Amount” means the amount specified under Sub-clause 4.1.

“Market Disruption Event” has the meaning specified under Sub-clause 4.10.

“Material Adverse Change” means any event which, in CEB’s opinion, (i) materially impairs the Borrower’s ability to perform its financial obligations under the Agreement; or (ii) adversely affects any Security provided by the Borrower or a third-party to secure the due performance of the Borrower’s financial obligations under the Agreement.

“Maturity Date” means the last Principal Repayment Date for each Tranche specified in the applicable Disbursement Notice.

“Modified Following Business Day Convention” means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.

“Operating Income” has the meaning specified under Sub-clause 6.5.

“Prepayment” has the meaning specified under Sub-clause 7.4.

“Principal Repayment Date(s)” means the date(s) for the repayment(s) of principal under each Tranche specified in the applicable Disbursement Notice.

“Principal Repayment Period” means with respect of each Tranche the period running from its Disbursement Date to its Maturity Date.

“Prohibited Practices” has the meaning specified under Sub-clause 5.7.

“Project” means the programme of eligible Sub-projects set forth under Appendix 1 to be partially financed with the Loan approved by the CEB’s Administrative Council with ref. LD 1901 (2016).

“Reference Rate” means EURIBOR for a Floating Interest Rate Tranche denominated in Euro.

“Security” means any agreement or arrangement creating a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties.

“Spread” means, in connection with a Floating Interest Rate Tranche, the fixed-spread to the Reference Rate (being either plus or minus) specified in basis points in the applicable Disbursement Notice.

“Sub-project” means an eligible investment to be financed under the Project.

“Sub-project Identification Report” has the meaning specified under Sub-clause 6.1.

“Total Debt Obligations” has the meaning specified under Sub-clause 6.5.

“Tranche” means an amount disbursed or to be disbursed under the Loan.

1.2 Construction

Unless the context otherwise requires, references to:

- (a) this Agreement shall be construed as references to this Agreement as supplemented, amended or restated from time to time;
- (b) "Clauses", "Sub-clauses" and "Recitals" shall be construed as references to clauses, sub-clauses and recitals respectively of this Agreement; and
- (c) words importing the singular shall include the plural and vice-versa.

1.3 Headings

Headings in this Agreement have no legal significance and do not affect its interpretation.

1.4 Rounding

For the purposes of any calculations referred to in this Agreement:

- (a) all percentages resulting from such calculations other than those determined through the use of interpolation will be rounded, if necessary, to the nearest one hundred-thousandth of a percentage point (e.g., 9.876541% (or .09876541) being rounded down to 9.87654% (or .0987654) and 9.876545% (or .09876545) being rounded up to 9.87655% (or .0987655));
- (b) all percentages determined through the use of linear interpolation by reference to two (2) relevant Reference Rates will be rounded, if necessary, in accordance with the method set forth in subsection (a) above, but to the same degree of accuracy as the two (2) rates used to make the determination (except that such percentages will not be rounded to a lower degree of accuracy than the nearest one thousandth of a percentage point (0.001%)); and
- (c) all currency amounts used in or resulting from the above calculations will be rounded, unless otherwise specified in the relevant Currency definition, to the nearest two decimal places in the relevant Currency (with .005 being rounded upwards (e.g., .674 being rounded down to .67 and .675 being rounded up to .68)).

2. CONDITIONS

The Loan is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions of the Agreement.

3. PURPOSE

The CEB grants the Loan to the Borrower, who accepts it, solely for the purpose of financing the Project as described under Appendix 1 hereto.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

4. FINANCIAL CONDITIONS

4.1 Loan Amount

The Loan Amount is:

Thirteen million Euro
EUR 13 000 000

4.2 Disbursement Amount

The Loan shall be disbursed in a minimum of two (2) and maximum of six (6) Tranches.

The amount of each Tranche shall be determined according to the absorption capacity of the Project. The amount of the first Tranche shall not exceed fifty per cent (50 %) of the Loan Amount.

4.3 Disbursement Procedure

The disbursement of each Tranche is determined through the following procedure:

(a) Disbursement Request

Prior to each disbursement, the Borrower shall submit to the CEB a disbursement request substantially in the form set out under Appendix 3 hereto (hereinafter, a “**Disbursement Request**”).

A Disbursement Request shall specify the proposed:

- (i) Currency(ies) and amount(s) for the Tranche;
- (ii) Disbursement Date; such Disbursement Date shall be a Business Day falling at least five (5) Business Days but not later than twenty (20) Business Days after the date of the Disbursement Request;
- (iii) Principal Repayment Date(s), including the Maturity Date, taking into account that the Principal Repayment Period shall not exceed three (3) years;
- (iv) maximum Fixed Interest Rate or maximum Spread to the Reference Rate;
- (v) Interest Payment Period and Interest Payment Dates;
- (vi) Day Count Convention and Business Days; and
- (vii) Borrower’s account for payments.

Each Disbursement Request delivered to the CEB shall be irrevocable, unless otherwise agreed in writing by the CEB.

(b) Disbursement Notice

If the CEB receives a Disbursement Request that complies with the Disbursement Request requirements set out Sub-clause 4.3 (a) above, and if all other relevant Disbursement Conditions as defined in Sub-clause 4.5 (*Disbursement Conditions*) below have been fulfilled by the Borrower, the CEB shall deliver to the Borrower a disbursement notice substantially in the form set out under

Appendix 3 hereto (hereinafter, a “**Disbursement Notice**”). Each Disbursement Notice shall be sent at least two (2) Business Days before the proposed Disbursement Date.

A Disbursement Notice shall specify:

- (i) Currency(ies) and amount(s) for the Tranche;
- (ii) Disbursement Date;
- (iii) Principal Repayment Date(s), including the Maturity Date,
- (iv) Fixed Interest Rate or Spread to the Reference Rate;
- (v) Interest Payment Period and Interest Payment Dates;
- (vi) Day Count Convention and Business Days; and
- (vii) Borrower’s and CEB’s accounts for payments.

If the Borrower has submitted to the CEB a Disbursement Request in which the Borrower has not proposed a Fixed Interest Rate or a Floating Interest Rate, the Borrower shall be deemed to agree in advance to the one subsequently specified by the CEB in the Disbursement Notice.

A Disbursement Notice matching the elements included in a Disbursement Request shall constitute an irrevocable and unconditional commitment on the part of the Borrower to borrow from the CEB and on the part of the CEB to disburse to the Borrower the Tranche under the terms and conditions specified in the Disbursement Notice.

Notwithstanding the above, if the CEB has not delivered a Disbursement Notice within twenty (20) Business Days following the receipt of a Disbursement Request, the relevant Disbursement Request shall be deemed cancelled.

4.4 Disbursement Period

Unless otherwise agreed in writing by the CEB, the Borrower shall not be entitled to:

- (i) the issue of a Disbursement Request for the first Tranche beyond twelve (12) months after the Effective Date;
- (ii) the issue of any further Disbursement Request beyond thirty-six (36) months after the last disbursement; or
- (iii) the issue of any further Disbursement Request beyond the Closing Date specified under Appendix 1 hereto.

4.5 Disbursement Conditions

- (a) Conditions precedent to every Disbursement Request:
 - (i) A certificate from the Borrower in form and substance satisfactory for the CEB, signed by an authorised representative of the Borrower confirming that the Borrower is in compliance with the financial ratios set forth under Sub-clause 6.5 b) and that no Material Adverse Change has occurred.
- (b) Conditions precedent to the Disbursement Request for the first Tranche:
 - (i) Legal opinion in English confirming to the CEB's satisfaction, substantially in the form set out under Appendix 2 hereto, that the Agreement has been duly executed by authorised representatives of the Borrower and that the Agreement is valid, binding and enforceable in accordance with its terms in the Borrower's jurisdiction.
 - (ii) Evidence in English to the CEB's satisfaction of the person(s) authorised to execute the Agreement and the Disbursement Requests on behalf of the Borrower, together with the authenticated specimen of the signature(s) of such person(s).
- (c) Conditions precedent to any further Disbursement Request:
 - (i) In the event there has been a change regarding the person(s) authorised to execute Disbursement Requests on behalf of the Borrower, the Borrower shall provide CEB with updated evidence of the person(s) authorised to execute the corresponding Disbursement Requests on behalf of the Borrower, together with the authenticated specimen of the signature(s) of such person(s).

4.6 Repayment

On any Principal Repayment Date, the Borrower shall repay the principal of each Tranche due on that Principal Repayment Date in accordance with the terms set forth in the applicable Disbursement Notice.

4.7 Early Reimbursement

(a) Mechanics

If in any event specified in this Agreement referring to this Sub-clause the Borrower ought to reimburse prior to maturity all or part of a Tranche, the Borrower shall give at least a one (1) month prior written notice to the CEB (hereinafter, the "**Early Reimbursement Notice**") specifying the amounts to be reimbursed, the date on which the reimbursement will take place (hereinafter, the "**Early Reimbursement Date**") and, upon prior consultation with the CEB, the maximum Early Reimbursement Costs. The Early Reimbursement Date shall fall on an Interest Payment Date, unless otherwise agreed in writing by the CEB.

Upon receipt of the Early Reimbursement Notice, the CEB shall send a written notice to the Borrower (hereinafter, the "**Early Reimbursement Confirmation**"), not later than five (5) Business Days prior to the Reimbursement Date, indicating the accrued interest due thereon and the Early Reimbursement Costs in accordance with Sub-clause 4.7 (b).

An Early Reimbursement Confirmation matching the elements included in an Early Reimbursement Notice shall constitute an irrevocable and unconditional commitment on the part of the Borrower to reimburse the relevant amounts to the CEB under the terms and conditions specified in the Early Reimbursement Confirmation.

If the Borrower partially reimburses a Tranche, the reimbursed amount shall be applied *pro rata* to each outstanding principal repayment. In such an event, the Early Reimbursement Confirmation shall accordingly include an adjusted repayment schedule which shall be binding on the Borrower.

(b) Early Reimbursement Costs

The Early Reimbursement Costs resulting from early reimbursement in accordance with Sub-clause 4.7 (a) shall be determined by the CEB on the basis of the costs to it of redeploying the amount to be reimbursed from the Early Reimbursement Date to the Maturity Date, including any related costs, such as unwinding any underlying hedging arrangements. The costs of redeployment will be established on the basis of the difference between the original rate and the redeployment rate, which shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the date of the Early Reimbursement Notice.

4.8 Interest Determination

The Borrower shall pay interest on the principal of each Tranche from time to time outstanding during each Interest Period at the Fixed Interest Rate/Floating Interest Rate specified in the applicable Disbursement Notice.

Interest shall (i) accrue from and including the first day of the Interest Period to but excluding the last day of such Interest Period; and (ii) be due and payable on the Interest Payment Dates specified in the applicable Disbursement Notice. Interest shall be calculated on the basis of the Day Count Convention specified in the relevant Disbursement Notice.

In the case of Floating Interest Rate Tranches, the CEB shall determine on each Interest Determination Date the interest rate applicable during the relevant Interest Period in accordance with the Agreement and promptly give notice thereof to the Borrower. Each determination by the CEB shall be final, conclusive and binding upon the Borrower unless shown by the Borrower to the satisfaction of the CEB that any such determination has involved manifest error.

4.9 Default Interest Rate

In the event that the Borrower fails to pay, in full or in part, any amount under the Agreement, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement or otherwise, the Borrower shall pay interest on such unpaid amounts from the due date until the date of receipt of such payment by the CEB at the interest rate *per annum* equal to the one-month EURIBOR quoted on the due date plus two hundred and fifty basis points (250 bps) (hereinafter, the “**Default Interest Rate**”).

The applicable Default Interest Rate shall be updated every thirty (30) calendar days.

4.10 Market Disruption Event

The CEB shall promptly, upon becoming aware of it, notify to the Borrower that a Market Disruption Event has occurred.

For the purposes of the Agreement, “**Market Disruption Event**” refers to the following circumstances:

- (a) The Reuters page referred to under the EURIBOR definition does not indicate the required details or is not accessible.

Under such a Market Disruption Event, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* determined by the CEB to be the arithmetic mean of the rates at which loans in Euro, in an amount identical or nearest comparable to the Loan amount in question and for a period identical or nearest comparable to the relative Interest Period, are offered on the Interest Determination Date by three (3) leading banks in the EU interbank market selected by the CEB.

If at least two (2) quotations are provided, the applicable EURIBOR for that Interest Determination Date shall be the arithmetic mean of all quotations provided.

If only one (1) or no quotation is provided, the applicable EURIBOR shall be the percentage rate *per annum* determined by the CEB to be the arithmetic mean of the rates at which loans in Euro, in an amount identical or nearest comparable to the Loan amount in question and for a period identical or nearest comparable to the relative Interest Period, are offered on the second Business Day after the beginning of the relevant Interest Period by major banks in the EU interbank market selected by the CEB.

- (b) The CEB determines that it is not possible to determine the applicable Reference Rate in accordance with paragraph (a) above.

Under such a Market Disruption Event, the applicable Floating Interest Rate shall be replaced by the rate that expresses as a percentage rate *per annum* the cost to the CEB of funding the Loan from whatever source the CEB may reasonably select.

- (c) At any time between the delivery of a Disbursement Notice and the Disbursement Date the CEB reasonably determines that there are exceptional and unexpected circumstances of an economic, financial, political or other external nature adversely affecting the CEB's access to its sources of funding.

Under such a Market Disruption Event, the CEB shall be entitled to cancel at no cost the scheduled disbursement.

In the case of the Market Disruption Events set forth under items (a) and (b) above:

- (i) If the Borrower so requires, the Parties, acting in good faith, shall enter into negotiations for a period of not more than thirty (30) calendar days in order to agree on an alternative to the applicable EURIBOR rate. If no agreement is reached, the Borrower may proceed with early reimbursement on the next Interest Payment Date in the terms provided under Sub-clause 4.7.
- (ii) The CEB shall have the right, acting in good faith and in consultation with the Borrower to the extent reasonably practicable, to change the duration of any subsequent Interest Period to thirty (30) calendar days or less by sending to the Borrower a notice thereof. Any such change to an Interest Period shall take effect on the date specified by the CEB in such notice.

If the CEB determines that the relevant Market Disruption Event no longer exists, then, subject to any further Market Disruption Event occurring or existing, the Floating Interest Rate and/or Interest Period applicable to any relevant Tranche shall revert, from the first day of the following Interest Period to being calculated in accordance with the Floating Interest Rate and Interest Period specified in the relevant Disbursement Notice.

4.11 Payments

All the amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the Currency of each Tranche to the CEB's account indicated in the applicable Disbursement Notice. Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention. Any payment shall be deemed paid when the CEB has received the amount on its account.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five (5) Business Days before payment of any amounts due under this Agreement.

5. PROJECT IMPLEMENTATION

The Borrower shall implement the Project in accordance with the Agreement.

Failure to comply with the Project Implementation undertakings set forth hereby under Clause 5 would constitute, irrespective of any other applicable provision of the Loan Regulations, an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to (i) the relevant Sub-project/contract expenditure declared ineligible for Allocation under the Project; and/or (ii) the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan, in whole or in part, under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

5.1 Duty of Care

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means (including, but not limited to, legal, financial, managerial and technical) required for the proper implementation of the Project.

5.2 Allocation Period

The Borrower shall allocate each Tranche to the Project within the period comprised between 2016 and 2021 (the "**Allocation Period**").

If a Tranche disbursed by the CEB is not allocated to the Project or is only partially allocated to it within the Allocation Period, the Borrower shall reimburse the unallocated amounts to the CEB in accordance with Sub-clause 4.7.

5.3 Project Costs

The Tranches disbursed under the Loan shall not exceed fifty per cent (50%) of the total eligible costs of the Project, as specified under Appendix 1. If the Tranches disbursed under the Loan eventually exceed the above fifty per cent (50%) (by reduction of the total eligible costs or otherwise), the Borrower shall reimburse the surplus to the CEB in accordance with Sub-clause 4.7.

5.4 Procurement

Procurement of supplies, works and services to be financed under the Project shall comply with the Procurement Guidelines.

5.5 Environment

The Borrower shall implement the Project in conformity with the requirements set forth in the Environmental Policy. In particular, the Borrower shall implement the Project in conformity with the respective generally binding regulations of the Slovak Republic and EU environmental regulations, including the EU Directive on Environmental Impact Assessment (hereinafter, "EIA").

The Borrower shall ensure that if, in accordance with the relevant EU Directive on EIA and the Slovak EIA Act No. 24/2006 Coll. (as amended from time to time), the need for an EIA is identified for a given Sub-project, the CEB shall be informed thereof by the Borrower in the relevant report included under Appendix 4 hereof.

Allocation of Loan proceeds to the relevant Sub-project is conditional upon CEB having received an electronic copy of the Non-Technical Summary ("NTS") of the EIA or a functioning link to the relevant Slovak authority's official website where all information regarding the EIA process is available according to the EIA Act No. 24/2006 Coll.

The Borrower hereby authorises CEB to disclose - on its website www.coebank.org - the NTS of the relevant projects, and/or to provide a link to the Slovak authority's official website where all information regarding the EIA process is available according to the EIA Act No. 24/2006 Coll.

The Borrower shall also ensure that if, in accordance with the applicable EU Habitats Directive (As amended from time to time), a Sub-project could have a significant impact on areas protected under the Natura 2000 network or similar falling under the EU Habitats or Birds Directives, the Borrower shall, before the Allocation of Loan proceeds to the relevant Sub-project, provide evidence to CEB's satisfaction that an appropriate assessment has been made and that the corresponding environmental authorisation has been obtained from the competent authority.

In addition, the Borrower shall, as soon as it becomes aware, inform the CEB of any actual or potential action, protest, complaint or litigation, undertaken by third parties in connection with the Project or its environmental impact.

5.6 Human Rights

The Borrower shall ensure that the implementation of the Project will not give rise to a violation of (i) the European Convention on Human Rights; or (ii) the European Social Charter.

5.7 Integrity

The Borrower shall ensure that the implementation of the Project will not give rise to a violation of the applicable laws on fraud, corruption or any other unlawful use of funds.

5.8 Visibility

Publicity of the Project on the one side and information to the Beneficiaries on the other side shall be carried out through press releases, the Borrower's web site or Sub-projects' web sites, which shall

indicate that the Project benefits from the CEB's funding. The information shall display in an appropriate way the CEB's name and logo.

6. MONITORING

6.1 Reporting

(a) Sub-project Identification Report

The Borrower shall send to the CEB for approval a form identifying each Sub-project to which a Tranche has been allocated (hereinafter, a "**Sub-project Identification Report**"). The Borrower shall send to the CEB a Sub-project Identification Report for each Tranche at least once a year within the Allocation Period.

Appendix 4 hereto provides a template specifying the minimum information required by the CEB to verify the eligibility of the Sub-project in accordance with criteria set forth under Appendix 1. Alternative formats containing the same information may also be used.

In case any Sub-project to which the Tranche has been allocated does not comply with the eligibility criteria set forth under Appendix 1, the Borrower shall timely allocate the relevant amounts to other eligible Sub-projects or otherwise reimburse the unallocated amounts to the CEB in accordance with Sub-clause 4.7.

(b) Completion Report

Upon full Allocation of the Tranches, the Borrower shall submit a completion report (hereinafter, a "**Completion Report**") including an appraisal of the Project's social impact.

Appendix 4 hereto provides a template specifying the minimum information required by the CEB. Alternative formats containing the same information may also be used.

6.2 Visits

The Borrower undertakes to favourably receive any monitoring/technical/evaluation visits, including by facilitating access to relevant Project sites/contractors, carried out by the CEB's staff members or designated third parties.

6.3 Audit

Should the Borrower fail to comply with any of its undertakings under the Agreement, the Borrower undertakes to favourably receive any on-site audit, carried out by the CEB's staff members or designated third parties, which shall be at the Borrower's expense.

6.4 Project Information

The Borrower shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point in time, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services partially financed with the Loan.

The Borrower shall deliver to the CEB in a timely manner any information or document concerning the financing or the implementation (including in particular environmental and procurement issues) of the Project as the CEB may reasonably require.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any event that may have a material adverse impact on the implementation of the Project, including but not limited to:

- (i) any action or protest initiated or any objection raised by any third party or any genuine complaint received by the Borrower or any material litigation that is commenced or threatened against it with regard to procurement or environmental or other matters affecting the project; and
- (ii) any enactment of or any amendment to any law, rule or regulation (or in the application or official interpretation of any law, rule or regulation).

Any event that may have a material adverse impact on the implementation of the Project would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

6.5 Borrower Information

The Borrower shall deliver to the CEB:

- (i) at the end of the second quarter of each calendar year at the latest, a summary in English of the Borrower's executed annual budget statement and related documents for the ended budget year together with the related report from external auditors and a certificate signed by the Borrower's treasurer or external auditors confirming the compliance by the Borrower with the financial ratios set out in Sub-clause 6.5 b), including, if signed by the treasurer, the computations necessary to demonstrate the compliance thereof in form and substance satisfactory to the CEB;
- (ii) the budget resolution for the next budget year, within 10 Business days after its adoption but not later than 31 March of the relevant financial year;
- (iii) any adopted long-term annual budget projections including capital expenditures and investment plan for each of the following three years, as well as all information on any modifications to these long-term annual budget projections; and
- (iv) upon CEB's request, a copy of the full version of the Borrower's annual report or any other information on its general financial situation as the CEB may reasonably require.

The Borrower shall inform the CEB within ten (10) Business Days of any Material Adverse Change. Any Material Adverse Change would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan

Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

(a) Cross-Default

The fact that, following any default in relation thereto, the Borrower is required or is capable of being required or will, following expiry of any applicable contractual grace period, be required or be capable of being required to prepay, repay or terminate ahead of maturity any Debt Instrument or any commitment in connection with any other Debt Instrument is cancelled or suspended, would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

(b) Financial Ratios

The Borrower shall at all times until full discharge of its obligations under this Agreement, comply with the following financial ratios:

- (i) its Total Debt Obligations shall not, as at the end of any budget year, exceed 60 (sixty) per cent of its "Operating Income" for the previous financial year; and
- (ii) its amount of annual instalments of repayable funding sources, including the payment of interest does not exceed 25 (twenty five) per cent of its Operating Income for the previous financial year,

where "**Total Debt Obligations**" and "**Operating Income**" have the meaning given to them in, and shall be computed in accordance with, the provisions of the Slovak Act n° 583/2004 dated 23 September 2004 on Budgetary Rules of Local Governments and on Changes and Amendments to Certain Laws as well as the Slovak Act n° 523/2004 dated 23 September 2004 on Budgetary Rules of the Public Administration and on Changes and Amendments to Certain Laws, in each case such as in force as of the Effective Date.

Any amendment as of the Effective Date to the provisions of the above Acts relating to the financial ratios applicable to the Borrower under this Agreement shall be immediately notified to the CEB.

The CEB may, at its own discretion, within forty-five (45) Business Days upon receipt of the Borrower's notification:

- (i) grant its consent to change in full or in part the financial ratios applicable under this Agreement. If the CEB grants such consent, the Borrower shall accordingly execute an amendment to this Agreement in form and substance satisfactory to the CEB; or
- (ii) refuse its consent to change the financial ratios applicable under this Agreement, in which case the provisions hereof shall remain applicable.

Failure to comply with the provisions set forth hereby under Sub-clause 6.5 b) would constitute an event in the terms of Article 3.3(h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early*

reimbursement of disbursed loans), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

7. PARI PASSU

Failure to comply with the provisions set forth hereby under Clause 7 would constitute an event in the terms of Article 3.3(h) of the Loan Regulations and may give rise to the early reimbursement, suspension or cancellation of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

7.1 Ranking

The Borrower shall ensure that its payment obligations under this Agreement rank, and will rank, not less than *pari passu* in right of payment with all other present and future unsecured and unsubordinated obligations under its Debt Instruments.

7.2 Security

Should a Security be granted for the performance of any Borrower's Debt Instrument, the Borrower shall timely inform the CEB of its intentions and shall, if so required by the CEB, provide to the CEB, within the deadline set forth in CEB's notice, identical or equivalent Security for the performance of its financial obligations under this Agreement.

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

This provision shall not apply to a Security:

- (a) created on property at the time of purchase solely as security for the payment of the purchase price or for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property;
- (b) created in the ordinary course of banking transactions and securing a Debt Instrument maturing not more than one (1) year after the date on which it is originally incurred;
- (c) previously approved by the CEB.

7.3 Clause by Inclusion

Should any Borrower's Debt Instrument include clauses regarding a loss-of-rating, financial ratios or *pari passu* that are stricter than any equivalent provision of this Agreement, the Borrower shall so inform the CEB and shall, at the request of the CEB by means of a written notice, execute within the period indicated in the CEB's notice, an amendment to this Agreement to provide an equivalent provision in favour of the CEB.

7.4 Prepayment to Third Parties

Should the Borrower prepay in whole or in part, voluntarily or otherwise, any Debt Instrument, the Borrower shall so inform the CEB.

Should the prepayment described above be in favour of other international financial institutions, the Borrower shall, upon CEB's request, reimburse to the CEB the amounts disbursed under the Loan in

accordance with Sub-clause 4.7 in such proportion as the prepaid amount bears to the corresponding Debt Instrument. The aforementioned does not concern prepayments to revolving credit facilities which remain open for drawing on the same terms after such prepayment.

For the purposes of the Agreement, “**Prepayment**” means a repayment in advance of maturity.

8. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

The Borrower represents and warrants that:

- (a) its competent bodies have authorised it to enter into the Agreement and have given the signatory(ies) the authorisation therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association and other texts applicable to it;
- (b) the execution and delivery of, the performance of its obligations under and compliance with the provisions of this Agreement do not:
 - (i) contravene or conflict with any applicable law, statute, rule or regulation, or any judgement, decree or permit to which it is subject;
 - (ii) contravene or conflict with any agreement or other Debt Instrument binding upon it which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change;
- (c) no event or circumstance is outstanding that constitutes a default under any other agreement or Debt Instrument, which is binding on it or to which its assets are subject, which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change;
- (d) no Security has been granted to a third party in breach of Sub-clause 7.2;
- (e) no litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral tribunal or agency which might reasonably be expected to give rise to a Material Adverse Change have (to the best of its knowledge and belief) been started or threatened against it;
- (f) it has received a copy of the Loan Regulations, the Loan Policy, the Environmental Policy and the Procurement Guidelines and has taken note thereof.

The above representations and warranties are deemed repeated on the date of signature of each Disbursement Request. Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified and any supporting documents provided to the CEB immediately.

If any of the above representations and warranties is or proves to have been incorrect or misleading in any respect, this would constitute an event in the terms of Article 3.3 (h) of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3 (*Early reimbursement of disbursed loans*), 3.5 (*Suspension by the Bank of undisbursed loans*) and 3.6 (*Cancellation by the Bank of undisbursed loans*) of the Loan Regulations.

9. THIRD PARTIES

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from

the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

10. NON-WAIVER

In no case, including delay or partial exercise, shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

11. ASSIGNMENT

The Borrower may not assign or transfer any of its rights or obligations under the Agreement without the prior written consent of the CEB.

The CEB may assign all or part of its rights and benefits or transfer all or part of its rights, benefits and obligations under the Agreement.

12. GOVERNING LAW

The Agreement shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

13. DISPUTES

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

The Parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

In any legal action arising from this Agreement, the CEB's certificate as to any amount due or interest rate applicable under the Agreement shall, in the absence of manifest error, be *prima facie* evidence of such amount or interest rate.

14. NOTICES

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to the CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by registered mail or facsimile by one Party to the other Party's address specified below:

For the Borrower:

Trenčiansky samosprávny kraj
K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín
Slovak Republic

Attention: Renáta Ozimová, Director of Finance Department
Tel: +421 32 655 56 12
Fax: +421 32 655 56 09

For the CEB:

Council of Europe Development Bank
55 Avenue Kléber
75116 Paris
France

Attention: Director, Projects Department
Tel: +33 1 47 55 71 33
Fax: +33 1 47 55 37 52

All notices or other communications to be given or made under the Agreement shall be in English or, if in another language, shall be accompanied by an English certified translation thereof, when so required by the CEB.

Without affecting the validity of any notice delivered by facsimile according to the paragraphs above, a copy of each notice delivered by facsimile shall also be sent by registered letter to the relevant Party on the following Business Day at the latest.

Notices issued by the Borrower pursuant to any provision of this Agreement shall, where required by the CEB, be delivered to the CEB together with satisfactory evidence of the authority of the person or persons authorised to sign such notice on behalf of the Borrower and the authenticated specimen signature of such person or persons.

15. TAXES AND EXPENSES

The Borrower shall pay, to the extent applicable, all taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, arising out of the execution, registration or implementation of the Agreement or any related document as well as of the creation, perfection, registration or enforcement of any Security required under the Agreement.

The Borrower shall bear all charges and expenses (including legal, professional, banking or exchange costs) incurred in connection with (i) the preparation, execution, perfection, implementation and termination of this Agreement or any related document; (ii) any amendment, supplement or waiver in respect of this Agreement or any related document; and (iii) the preparation, execution, perfection, management and enforcement of any Security required under the Loan.

Notwithstanding the above, Article 4.7 (*Cost of arbitration*) of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration set forth under Clause 13.

16. DISCHARGE

After repayment of all outstanding principal under the Loan as well as payment of all interests and other expenses resulting from the Agreement, including in particular those amounts under Sub-clause 4.9 and Clause 15, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Clause 6 above for the purposes of a possible evaluation of the Project, which shall not take place later than two (2) years following the repayment of all outstanding principal under the Loan.

17. ENTRY INTO FORCE

The Agreement shall enter into force upon execution by the Parties.

IN WITNESS THEREOF the Parties have caused the Agreement to be executed in two (2) originals, each of which is equally valid, and have caused the signatories specified below to initial each page of this Agreement on their behalf. One (1) original is kept by each of the Parties.

Trenčín, on
For the Borrower

.....
26th April 2017

Trenčín, on
For the CEB

.....
Rosa María Sánchez-Yebra Alonso
Vice-Governor

APPENDIX 1

Project Description

I.	LD	LD 1901 (2016)
	Borrower	Trenčín Self-governing Region
	Loan Type	EU Co-financing Facility
	Loan Amount	EUR 13,000,000
	Approval by the CEB's Administrative Council	30 September 2016

II.	Sector(s) of action	Improving living conditions in urban and rural areas Protection and rehabilitation of historic and cultural heritage Protection of the environment
	Location	Trenčín Self-governing Region, Slovak Republic
	Beneficiaries	Inhabitants of the Region and neighbouring regions.
	Project Total Cost	Estimated EUR 26,000,000
	Financing Plan	<ul style="list-style-type: none"> • CEB's Bridge -Loan: EUR 13 million • Region's own funds • Structural Funds and Cohesion Fund of the EU
	Closing Date	31 March 2021

Eligible budgetary actions/Eligible Costs	<p>The Loan may be allocated to all investments eligible under all of the Operational Programmes (Ops) in connection with EU Structural and Investment Funds available to Trenčín Self-governing Region, provided they are eligible under the following eligibility criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Improving living conditions in urban and rural areas" sector <p>Sub-projects aimed at improving living conditions in urban areas must concern rundown neighbourhoods or urban areas lacking of urban infrastructure and/or social and cultural amenities.</p> <p>Sub-projects aimed at improving living conditions in rural areas must concern regions characterised by a low population density or activities in fields such as agriculture, forestry, aquaculture and fishing, as defined by national legislation.</p> <p>In particular, the CEB may finance Sub-projects involving the construction or rehabilitation of public infrastructure in matters of urban rehabilitation and rural modernization, such as:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. utilities such as water mains, electricity and gas supplies, sewers, treatment of solid and liquid waste;
--	--

	<ul style="list-style-type: none"> ii. local road network infrastructure and maintenance (including machinery); iii. local public transportation infrastructure and maintenance; iv. public lighting; v. district heating; vi. basic educational and medical facilities (including secondary and specialized schools); vii. socio-cultural or sports centres such as playgrounds, green spaces, exhibition sites, theatres, museums and libraries; viii. development of industrial estates; ix. irrigation networks in rural areas; x. administrative buildings and public housing. <p>The projects can be carried out by public or private entities.</p> <p>Irrigation Sub-projects involving the building of water-retaining dikes, dams and related infrastructure are eligible as long as the criteria detailed by the CEB's Environmental Policy are met.</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Protection and rehabilitation of historic and cultural heritage" sector <p>The CEB can finance the restructuring and rehabilitation of historic and cultural heritage classified as such by UNESCO or by the member state concerned.</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Protection of the environment" sector <p>The CEB finances projects that contribute to protecting and improving the environment, and thus to improving living conditions. In parallel to its specific action in this sector, the CEB also systematically takes into account the environmental aspects of all the projects that it appraises, regardless of the sector concerned.</p> <p>The CEB can finance projects concerned with:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. reduction and treatment of solid and liquid waste; ii. clean-up and protection of surface and underground water; iii. decontamination of soils and aquifers; iv. protection against noise; v. production of renewable energy; vi. energy saving measures (excluding energy production/distribution); vii. reduction of air pollution;
--	---

viii. protection and development of biodiversity;

ix. cleaner transport means and networks.

As regards the production of renewable energy, projects eligible for CEB financing must be strictly in line with the specifications and requirements defined by CEB during appraisal.

Investments undertaken by private enterprises for the creation of infrastructure for the treatment of solid and liquid waste and wastewater that is not produced by the enterprises themselves are eligible.

Lastly, these projects must concern populations defined at local or regional level.

- Exclusion List

The following economic sectors and activities defined by the NACE nomenclature of the European Union shall be excluded from CEB financing:

- Agriculture, forestry and fishing (NACE A),
- Extractive Industries (NACE B),
- Distilling, rectifying and blending of spirits (NACE C11.01),
- Manufacture of tobacco products (NACE C12),
- Manufacture of coke and refined petroleum products (NACE C19),
- Processing of nuclear fuel (NACE C.24.46),
- Manufacture of weapons and ammunition (NACE C25.4),
- Manufacture of military fighting vehicles (NACE C30),
- Financial and insurance activities (NACE K),
- Real Estate Activities (NACE L),
- Gambling and betting activities (NACE R92).

Investments linked to pornography and to products regarded by EU regulations to be harmful to the health and the environment shall also be excluded.

- Eligible costs:

- i. The cost of surveys or studies (technical, economic or commercial, engineering) as well as the cost of technical supervision of the project. These costs should not exceed 15% of the Loan proceeds allocated to the Project;
- ii. The cost of acquiring land directly linked to a Sub-project, at its purchase price, unless it has been donated or granted;
- iii. Preparation of the land;
- iv. Construction/renovation/modernization or purchase of buildings directly linked to a Sub-project;

	<p>v. The installation of basic infrastructure such as sewerage, water supply, electricity and telecommunications networks, waste disposal and waste water treatment, roads, etc;</p> <p>vi. The purchase of materials, equipment and machinery, as well as the related costs linked to the training of staff.</p> <p>Non-refundable and non-deductible VAT costs will be considered as eligible for CEB financing.</p> <p>Investment expenditures in the form of transfers to contributory or budgetary organisations providing public service will be considered as well as expenditures for “soft” projects (e.g.: trainings, information system designed to provide service and information to the public and public authorities, IT hardware, etc.) will be considered as eligible.</p>
--	--

<p>IV. Social impact</p>	<p>The social effects of bridge financing of ESIF sub-projects will stem from accelerated project realization, and therefore, delivery of benefits to the final beneficiaries within a shorter time frame, sometimes by several years. Similarly, faster implementation leads toward uniform allocation of resources during the Programming Period and lightens the work load towards the end of the Programming Period, potentially increasing the effectiveness of human resources needed and improving productivity.</p> <p>The realized subprojects’ social effects under INTERREG Europe Programme (INTERREG) will stem, among others, from better competitiveness of SMEs, technological development, innovation support and rehabilitated cultural heritage. Under the Operational Programme Quality of Environment (OP QE), the social effects will stem from the sustainable use of natural resources; active adaptation to climate change with particular focus on flood protection; promotion of risk management in the area of climate change; and support to energy-efficient solutions in all sectors. Under the Integrated Regional Operational Programme (IROP), the social value should stem from the development of regional infrastructure, accessible and efficient public services; the support of business and jobs creation; and the support of local communities in towns and villages.</p> <p>The ECF will play an important role in reducing the difference in public service quality between TSK’s various services ranging from social affairs to transportation infrastructure and that of the Bratislava region or regions of the more developed economies of the EU.</p>
---------------------------------	---

APPENDIX 2

Form of Legal Opinion

Council of Europe Development Bank
55, avenue Kléber
F-75116 Paris

Attn: Projects Department
Cc: Office of the General Counsel

[●], [INSERT DATE]

Re: Framework Loan Agreement between the Council of Europe Development Bank and the Trenčín Self-governing Region – EUR 13 million

Dear Sir,

I, the undersigned [●],[INSERT TITLE], give this opinion pursuant to Article 4.5 of the Framework Loan Agreement (the “**Agreement**”) entered into on [●] between the Council of Europe Development Bank (the “**CEB**”) and the Trenčín Self-governing Region (the “**Borrower**”) for a Loan Amount of EUR 13,000,000.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

For the purposes of this opinion, I have inspected the signed copy of the Agreement and have examined such laws, statutes, documents and other matters, and have made such other enquiries, as I have considered necessary or appropriate for the purpose of giving this opinion.

Based on the foregoing, I am of the opinion and state, respectively, that:

1. The Borrower has the legal capacity, power and authority to enter into the Agreement and perform its obligations thereunder;
2. All action required from the Borrower for the execution, delivery and performance of the Agreement, including any required authorisation from its competent bodies, has been duly and effectively taken. In particular, no further action is required from the Borrower, apart from execution by a duly empowered representative of the Borrower, in order to issue a Disbursement Request under the Agreement.
3. The Agreement has been duly executed and delivered by [●], [INSERT TITLE], as lawful representative of the Borrower ;
4. No authorisations, consents, licences, exemptions, filings, notarisations or registrations are required in the Slovak Republic in connection with the execution, delivery or performance of the Agreement in order to give rise to legally valid, binding and enforceable obligations for the Borrower and for the Agreement to be admissible a sevidence in the Slovak Republic.

5. No provision exists in the Slovak Republic, which would make it necessary to ratify the execution, delivery, and performance of the Agreement;
6. The execution of the Agreement is not subject to any tax or stamp duties in the Slovak Republic;
7. There are no deductions or withholdings, whether on account of any taxes or charges otherwise imposed, levied or assessed by or on behalf of the Slovak Republic to be made from any payment to be made to the CEB by the Slovak Republic pursuant to the Agreement;
8. No exchange control consents are necessary to receive disbursements, to repay the same and to pay interest and all other amounts due under the Agreement;
9. The choice of the law of the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law as the law governing the Agreement is valid and enforceable against the Borrower under Slovak laws; and
10. By virtue of the provisions of the Agreement, the arbitration court established under the conditions laid down in Chapter 4 of the CEB's Loan Regulations shall have jurisdiction in relation to any claim or dispute between the Slovak Republic and the CEB arising out of the Agreement, and any judgment of such arbitration court against the Borrower in relation to the Agreement is enforceable in the Slovak Republic in accordance with the terms of Article 3 of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949).

Based on the foregoing, I have come to the conclusion that all requirements specified in the laws, regulations and legally binding decisions currently applicable to the Slovak Republic and/or governing the Agreement were complied with in order that the Agreement be legally valid and binding upon Trenčín Self-governing Region as the Borrower, and I am of the opinion that the Agreement constitutes legally valid and binding obligations of the Trenčín Self-governing Region as Borrower, and commits the Trenčín Self-governing Region irrevocably to the fulfilment of its obligations under the Agreement according to its terms.

This opinion relates only to Slovak law as currently applied by Slovak courts at the date of this legal opinion and I have made no investigation of the laws and regulations of any country or jurisdiction other than the Slovak Republic and I do not express or imply any opinion on such laws and regulations. I have assumed that there is nothing in the laws and regulations of any jurisdiction outside the Slovak Republic, which affects this legal opinion. My opinion is to be construed in accordance with and is governed by the laws and regulations of the Slovak Republic.

Yours sincerely,

.....
[•]

APPENDIX 3

DISBURSEMENT REQUEST (TEMPLATE)

LD [●] – [●] Tranche

With reference the Framework Finance Agreement dated [●] (hereinafter, the “**Agreement**”) between the Council of Europe Development Bank (hereinafter, the CEB) and [BORROWER] (hereinafter, the “**Borrower**”), [BORROWER] hereby requests the CEB, in accordance with Sub-clause 4.3(a) of the Agreement, to proceed with the disbursement of a Tranche under the specific terms and conditions set out below.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

Currency/Amount	[●]		
Disbursement Date	[●]		
Principal Repayment Period	[●] years [including a grace period of [●] years]		
Principal Repayment Date(s)	[●]		
Maturity Date	[●]		
Interest Rate	Fixed	Maximum [●] <i>per annum</i>	
	Floating	Reference Rate:	[[●]-month EURIBOR/INSERT ANY OTHER REFERENCE RATE] <i>per annum</i>
		Spread	Maximum [●] basis points
Interest Period	[Quarterly] [Semi-annually] in arrears		
Interest Payment Dates	The interest payment will take place on [●] every year and for the first time on [●]		
Day Count Convention	Modified Following Business Day Convention		
Business Day	Any day on which TARGET 2 (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) is operating		
Borrower’s Account	Beneficiary’s Name	[●]	
	Beneficiary’s Bank	Name	[●]
		City	[●]
		SWIFT	[●]
		IBAN	[●]
		Reference	[●]
	Correspondent Bank (if applicable)	Name	[●]
		City	[●]
		SWIFT	[●]
IBAN		[●]	

[●], on [●].

For the Borrower
[INSERT NAME(S)/TITLE(S)]

DISBURSEMENT NOTICE (TEMPLATE)

LD [●] – [●] Tranche

In response to your Loan Disbursement Request dated [●] with reference the Framework Finance Agreement dated [●] (hereinafter, the “**Agreement**”) between the Council of Europe Development Bank (hereinafter, the CEB) and [BORROWER] (hereinafter, the “Borrower”), the CEB hereby notifies to the Borrower, in accordance with Sub-clause 4.3(b) of the Agreement, the terms and conditions of the disbursement of the relevant Tranche.

Terms defined in the Agreement shall have the same meaning herein, unless otherwise specified.

Currency/Amount	[●]			
Disbursement Date	[●]			
Principal Repayment Period	[●] years [including a grace period of [●] years]			
Principal Repayment Date(s)	[●]			
Maturity Date	[●]			
Interest Rate	Fixed	[●] <i>per annum</i>		
	Floating	Reference Rate:	[[●]-month EURIBOR/INSERT ANY OTHER REFERENCE RATE] <i>per annum</i>	
		Spread	[●] basis points	
Interest Period	[Quarterly] [Semi-annually] in arrears			
Interest Payment Dates	The interest payment will take place on [●] every year and for the first time on [●]			
Day Count Convention	Modified Following Business Day Convention			
Business Day	Any day on which TARGET 2 (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) is operating			
Borrower's Account	Beneficiary's Name	[●]		
	Beneficiary's Bank	Name	[●]	
		City	[●]	
		SWIT	[●]	
		IBAN	[●]	
	Correspondent Bank (if applicable)	Reference	[●]	
		Name	[●]	
		City	[●]	
		SWIFT	[●]	
IBAN		[●]		
CEB's account	Beneficiary's Name	Council of Europe Development Bank		
	Beneficiary's SWIFT	CEFPRPP		
	Beneficiary's Bank	Name	Deutsche Bank	
		City	Frankfurt (Germany)	
		SWIFT	DEUTDEFF	
IBAN		DE44 5007 0010 0928 7384 00		

Paris, on [●]

For the CEB
[INSERT NAME(S)/TITLE(S)]

Identification of Eligible Sub-Project and Global Monitoring Report

LD 1901 (2016) - Trenčín Self-governing Region (TSK) Slovak Republic

Date of Progress Report DD/MM/YYYY

Ref	Name of the Task	Brief Description of the Investment	Type of Beneficiary (Public/Private Association/ or else)	CEB Sector of Action (1)	EU Operational Programme (2)	Location	Total Investment Cost (3)	IMPLEMENTATION PERIOD		Budget Expenditure						Expected "EU funds reception" date	Actual "EU funds reception" date	Number of Inhabitants	Number of Users	Energy Savings (Yes/No)	Specific Indicators (4)	Project Subject to EIA (Yes/No) (5)					
								Start of Works MM/YY	Planned to be completed MM/YY	Budgeted YEAR 1	Budgeted YEAR 2	TOTAL	Committed YEAR 1	Committed YEAR 2	TOTAL								Incurred YEAR 1	Incurred YEAR 2	TOTAL		
1																											
2																											
3																											
4																											
5																											
6																											
7																											
8																											
9																											
10																											
11																											
12																											
13																											
TOTAL																											
Financed by																											
Borrower's own funds (excluding CEB loan)																											
CEB Loan																											
EU Funds																											
Others																											

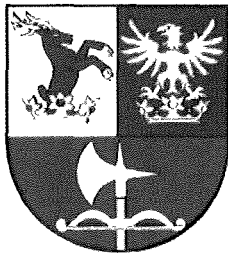
(1) Acronyms to be utilised - MUR for Improving living conditions in urban and rural areas; PE for Protection of Environment; PH for Protection and rehabilitation of historic and cultural heritage
 (2) Identification of the Operational Programme - IROP and INTERREG
 (3) Any sub-project total costs exceeding the EUR 5 million threshold shall require a case-by-case CEB approval and project specific monitoring indicators would apply
 (4) Please see the list of indicators in the following page. Please use the corresponding cell of the column "I" to indicate respective indicators
 (5) For EU funded projects, please indicate: NO - no EIA required, S-O - Annex II projects screened out, Yes - Annex I project or Annex II screened in. If YES, provide copy of NTS or a link to a public version of it on a relevant public entity's official web site at allocation or as soon as available

Reporting (Completion Report)

PM List of Indicators Improvement of living conditions in urban and rural areas		
✓ Roads		
	Indicators	Unit
Outputs	Length of roads created and/or rehabilitated	km
	Other structures (bridges, flyovers, wildlife/ecological corridors, acoustic screens, sidewalks, bicycling paths, street lightning, traffic lights)	Number and/or km
Social /Environmental	Population directly serviced	Number of households
	Average traffic flow per period (<i>day/month/year</i>)	Vehicles/period
✓ Public Transport		
	Indicators	Unit
Outputs	Mode (<i>tramway, trolleybus, bus, metro, train etc</i>)	Mode
	Length of routes created or rehabilitated	km
	Rolling stock purchased	Number of vehicles
	Depot created/extended/rehabilitated	Number and/or m ²
Social /Environmental	Transportation density (<i>average payload per day/year</i>)	Passengers/period
	Service level (<i>population within 500 m from access point</i>)	Number of persons
✓ Facilities (i.e. cultural centers, clinics, schools, kindergartens, old persons homes)		
	Indicators	Unit
Outputs	Type (<i>cultural centre, multimedia library, medical clinic, school, kindergarten, old persons' home etc</i>)	Type
	Area built/extended or rehabilitated	m ²
Social /Environmental Impact	Design capacity (<i>theoretical maximum output</i>)	Number of units
	Average occupancy rate per period (<i>month/year</i>)	and/or persons
	Energy efficiency rating targeted	%
	Expected reduction in greenhouse gases emissions orenergy consumption	A, B or C
		t CO ₂ eq
		or kWh/m ² /year
✓ Water supply services		
	Indicators	Unit
Outputs	Length of new or rehabilitated network/pipes	km
	Capacity of treatment plant constructed or rehabilitated	m ³ /day
	Connections created or rehabilitated	Number
Social /Environmental	Population benefitting from safe drinking water	Households/persons
	Service level (<i>customers with 24 hours supply</i>)	Households or %
✓ Sewerage and Drainage Facilities		
	Indicators	Unit
Outputs	Length of new or rehabilitated network/pipes	km
	Capacity of sewerage treatment plant constructed or rehabilitated	m ³ /day
	Connections created or rehabilitated	Number
Social /environmental impact	Population benefitting from improved sanitation	Households/persons
	Expected reduction in <i>greenhouse gases emissions</i> or energy consumption	t CO ₂ eq
		or kWh/m ² /year

PM List of Indicators Historic and cultural Heritage		
	Indicators	Unit
Outputs	Type (<i>museum, palace, historic building, etc</i>)	Type
	Area built/extended or rehabilitated	m ²
Social /Environmental Impact	Design capacity (<i>theoretical maximum number of visitors/users</i>)	Number of units
	Average number of visitors/users per period (<i>month/year</i>)	and/or persons
	Energy efficiency rating targeted	%
	Expected reduction in greenhouse gases emissions orenergy consumption	A, B or C
		t CO ₂ eq
		or kWh/m ² /year

PM List of Indicators Protection of the environment		
✓ Sewerage and Drainage		
	Indicators	Unit
Output	Length of new or rehabilitated network/pipes	km
	Capacity of sewerage treatment plant constructed or rehabilitated	m ³ /day
	Connections created or rehabilitated	Number
Social /Environmental Impact	Population benefitting from improved sanitation	Households/persons
	Expected reduction in <i>greenhouse gases emissions</i> or energy consumption	t CO ₂ eq or kWh/m ² /year
✓ Waste Management		
	Indicators	Unit
Output	Number of <i>waste collection vehicles</i> financed	Number of vehicles
	Number of primary/secondary collection points created/ rehabilitated	Number of collection points
	Capacity (or increase in capacity) of new landfill/ treatment plant/ incineration	Tons per year
Social /Environmental Impact	Number of households/ <i>users</i> served or with improved service	Households or users
	Hazardous waste	Y/N
	Expected reduction in <i>greenhouse gases emissions</i> or consumption	t CO ₂ eq or kWh/m ² /year
✓ Energy Efficiency		
	Indicators	Unit
Output	Number of apartments/dwellings/ <i>schools/building</i> rehabilitated	Number
	Number of social housing dwellings rehabilitated (if applicable)	Number
	Average reduction in energy use targeted	%
	Reduction in greenhouse gases emissions or <i>consumption</i>	t CO ₂ eq or kWh/m ² /year
	Energy efficiency level (A,B,C) targeted	A, B, C level
Social/ Environmental Impact	Number of residents/ <i>users</i> benefitting from improvements/works	Number
	Reduction in consumption expected (in € or % or rent or % of housing charges)	€ or %



V Ý P I S

uznesenia Zastupiteľstva Trenčianskeho samosprávneho kraja
číslo 430/2016 zo zasadnutia, konaného 28. 11. 2016

K bodu:

6. **Návrh na prijatie úveru na predfinancovanie investícií v rámci Európskych štrukturálnych a investičných fondov. Stanovisko hlavného kontrolóra TSK k návrhu na prijatie úveru na predfinancovanie investícií v rámci Európskych štrukturálnych a investičných fondov.**

Predkladali: Ing. Renáta Ozimová - vedúca odboru finančného
Ing. Richard Horváth - hlavný kontrolór TSK

U z n e s e n i e číslo 430/2016

Zastupiteľstvo Trenčianskeho samosprávneho kraja
na základe ustanovenia § 9 ods. 2 a § 11 ods. 2 písm. e)
zákona č. 302/2001 Z. z. o samospráve vyšších územných
celkov v znení neskorších predpisov

- I. b e r i e n a v e d o m i e
- a) stanovisko hlavného kontrolóra Trenčianskeho samosprávneho kraja k „Návrhu na prijatie revolvingového úveru na predfinancovanie investícií v rámci Európskych štrukturálnych a investičných fondov“
 - b) súhlas Ministerstva financií Slovenskej republiky k prijatiu úveru
- II. s c h v a ľ u j e
prijatie úveru na predfinancovanie investícií v rámci
Európskych štrukturálnych a investičných fondov maxi-
málne do výšky 13 000 000 eur.
- III. s p l n o m o c ň u j e
predsedu Trenčianskeho samosprávneho kraja -
na podpis rámcovej úverovej zmluvy a dokumentov
potrebných k čerpaniu úveru.

Ing. Jaroslav B a š k a, v.r.
predseda

Trenčianskeho samosprávneho kraja

Za správnosť výpisu: Mgr. Anna Hájková,
zapisovateľka Zastupiteľstva TSK

Prekladateľ:
Zadávateľ:
Číslo objednávky:

Mgr. Rastislav Majorský
agentúra Carolina, s.r.o.
558/2016

PREKLAD: 558/2016

z anglického jazyka do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Rámcová úverová zmluva
Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 35 / 35
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Dátum vyhotovenia: 08. 11. 2016



COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
BANQUE DE DEVELOPPEMENT DU CONSEIL DE L'EUROPE

LD 1901 (2016)

RÁMCOVÁ ÚVEROVÁ ZMLUVA

uzatvorená

medzi

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

a

TRENČIANSKYM SAMOSPRÁVNÝM KRAJOM

Nástroj spolufinancovania EÚ

OBSAH

1.	VÝKLAD.....	3
1.1	Definície.....	3
1.2	Výklad	6
1.3	Nadpisy	7
1.4	Zaokrúhľovanie.....	7
2.	PODMIENKY	7
3.	ÚČEL.....	7
4.	FINANČNÉ PODMIENKY.....	7
4.1	Výška úveru.....	7
4.2	Výška výplaty.....	8
4.3	Postup výplaty.....	8
4.4	Obdobie výplaty	9
4.5	Podmienky výplaty.....	9
4.6	Splatenie	10
4.7	Predčasné splatenie.....	10
4.8	Stanovenie úrokov.....	11
4.9	Sadzba úrokov z omeškania.....	11
4.10	Udalosť narušujúca trh	12
4.11	Platby	13
5.	IMPLEMENTÁCIA PROJEKTU.....	13
5.1	Povinnosť starostlivosti	13
5.2	Alokačné obdobie	14
5.3	Projektové náklady.....	14
5.4	Obstarávanie.....	14
5.5	Životné prostredie	14
5.6	Ľudské práva	15
5.7	Morálna zásadovosť.....	15
5.8	Publicita	15
6.	MONITORING	15
6.1	Podávanie správ.....	15
6.2	Návštevy	16
6.3	Audit	16
6.4	Informácie o projekte.....	16
6.5	Informácie o vypožičiatelovi (džňňkovi)	17
7.	ZÁSADA ROVNOCENNOSTI.....	19
7.1	Zaradenie platieb.....	19
7.2	Zábezpeka.....	19
7.3	Zpracovanie ustanovenia.....	19
7.4	Platba vopred v prospech tretňňch strán.....	20
8.	VYHLÁSENIA A ZÁRUKY	20
9.	TRETIE STRANY	21
10.	VYLÚČENIE ZRIEKNUŤIA SA PRÁV	21
11.	POSTÚPENIE.....	21
12.	ROZHODNÉ PRÁVO	21
13.	SPORY	21
14.	OZNÁMENIA	22
15.	DANE A VÝDAVKY.....	22
16.	SPLNENIE.....	23
17.	NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI	23
	PRÍLOHA 1	24
	Príloha 2.....	28
	Príloha 3.....	30
	Príloha 4	32

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK, medzinárodná organizácia so sídlom na 55, Avenue Kléber, F-75116 Paríž (Francúzsko) (ďalej len "**CEB**" alebo "**banka**"), na strane jednej,

a

TRENČIANSKY SAMOSPRÁVNÝ KRAJ (Trenčiansky samosprávny kraj), K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín, identifikačné číslo organizácie: 36126624, (ďalej len "**vypožičiavateľ (dĺžnik)**" na strane druhej spolu s CEB ďalej len "**zmluvné strany**", respektíve každá jednotlivá ďalej len "**zmluvná strana**"),

- (A) so zreteľom na žiadosť o poskytnutie úveru, ktorú Slovenská Republika predložila dňa 22. augusta 2016 so zámerom poskytnúť preklenovací úver pre investície počas programového obdobia EÚ 2014-2020,
- (B) so zreteľom na schválenie žiadosti o poskytnutie úveru zo strany Správneho výboru CEB dňa 30. septembra 2016,
- (C) so zreteľom na Tretí protokol Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy zo dňa 6. marca 1959,
- (D) so zreteľom na predpisy CEB, ktorými sa riadia úvery a ktoré prijal Správny výbor CEB vo forme Uznesenia č. 1562 (2013) (ďalej len "**Úverové predpisy**"),
- (E) so zreteľom na Politiku CEB k úverom a k financovaniu projektov, ktorú prijal Správny výbor CEB vo forme Uznesenia č. 1562 (2013) (ďalej len "**Úverová politika**"),
- (F) so zreteľom na Politiku ochrany životného prostredia CEB, ktorú prijal Správny výbor CEB vo forme Uznesenia č.1530 (2010) (ďalej len "**Politika ochrany životného prostredia**"),
- (G) so zreteľom na Usmernenia CEB k zaobstarávaniu, ktoré v septembri 2011 prijal Správny výbor CEB (ďalej len "**Usmernenia CEB k zaobstarávaniu**"),

SA ZMLUVNÉ STRANY DOHODLI NASLEDOVNE:

1. VÝKLAD

1.1 Definície

Nasledujúce výrazy majú význam, ktorý sa uvádza nižšie, a to okrem prípadov, keď si predmetný kontext vyžaduje iný zmysel:

Pojem "**zmluva**" znamená túto rámcovú úverovú zmluvu vrátane jej príloh.

Pojem "**alokácia**" znamená prideliť tranžu vypožičavateľovi (dlžníkovi) na oprávnené a odôvodnené sekundárne projekty, a to aj v prípade, že takáto tranža ešte nebola v rámci projektu vyplatená.

Pojem "**alokačné obdobie**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 5, Odsek 2 tejto zmluvy.

Pojem "**príjemcovia**" má význam, ktorý sa uvádza v Prílohe 1 tejto zmluvy čiže ide o skupinu, ktorá požíva výhody vyplývajúce zo sociálnych dopadov projektu.

Pojem "**obchodný deň**" znamená vo vzťahu k platbám v mene Euro akýkoľvek deň, v ktorý funguje TARGET 2 (the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system čiže Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase).

Pojem "**dátum ukončenia**" znamená dátum, ktorý sa uvádza v Prílohe 1 tejto zmluvy, od ktorého už nie je možné zo strany vypožičavateľa (dlžníka) požadovať žiadne ďalšie výplaty.

Pojem "**správa o ukončení**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 6, Odsek 1 tejto zmluvy.

Pojem "**mena**" znamená pre účely tejto zmluvy menu Euro.

Pojem "**dohoda o kalkulácii dní**" znamená dohodu o určení počtu dní, ktoré uplynú medzi dvoma dátumami a o určení počtu dní v roku, ktorý sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

Pojem "**dlhový nástroj**" znamená (i) akýkoľvek úver alebo inú formu finančnej zadlženosti; (ii) nástroj - listinu, a to vrátane akejkoľvek potvrdenky alebo výpisu z účtu, ktorým sa dokladá alebo ktorý predstavuje záväzky splatíť úver, vklad, zálohu alebo podobné poskytnutie úveru (a to okrem iného vrátane akéhokoľvek poskytnutia úveru v zmysle zmluvy o refinancovaní alebo reštrukturalizácii), (iii) zmenku, potvrdenku, dlhopis, obligáciu alebo podobný písomný doklad finančnej zadlženosti; alebo (iv) nástroj - listinu, ktorá dokladá záruku za záväzok, ktorý predstavuje finančnú zadlženosť iného.

Pojem "**sadzba úrokov z omeškania**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 9 tejto zmluvy.

Pojem "**dátum výplaty**" znamená dátum, v ktorý sa plánuje výplata tranže podľa príslušného oznámenia o výplate.

Pojem "**oznámenie o výplate**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 3, písmeno b) tejto zmluvy.

Pojem "**žiadosť o výplatu**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 3, písmeno a) tejto zmluvy.

Pojem "**potvrdenie predčasného splatenia**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 7 tejto zmluvy.

Pojem "**náklady na predčasné splatenie**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 7 tejto zmluvy.

Pojem "**dátum predčasného splatenia**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 7 tejto zmluvy.

Pojem "**oznámenie predčasného splatenia**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 7 tejto zmluvy.

Pojem "**dátum účinnosti**" znamená dátum nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, ktorý vyplýva z Článku 17 tejto zmluvy.

Pojem "**EÚ**" znamená Európsku úniu.

Pojem "**EURIBOR**" znamená ročnú percentuálnu mieru uvádzanú na stránke Reuters EURIBOR01 (alebo na nasledovnickej stránke, ktorá nahradí stránku Reuters EURIBOR 01) o 11:00 alebo okolo 11:00 bruselského času v deň stanovenia úroku ako mieru Bankovej federácie EÚ pre medzibankový trh EÚ pre termínované vklady pre rovnaké obdobie ako je príslušné úrokové obdobie.

V prípade, že príslušné úrokové obdobie nie je totožné ako obdobie, ktoré uvádza Reuters, príslušnou mierou EURIBOR je percentuálna ročná miera, ktorá vyplýva z lineárnej interpolácie odkazom na dve (2) miery EURIBOR pre termínované vklady v mene Euro, z ktorých jedna prislúcha k obdobiu celých mesiacov, ktoré majú 18, 29 alebo 30 dní, zatiaľ čo druhá prislúcha k obdobiu celých mesiacov, ktoré majú všetkých 31 dní.

Pojem "**Euro**" a značka "**EUR**" znamená zákonnú menu členských štátov EÚ, ktorú aktuálne prijímajú ako svoju menu uvedené členské štáty v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o EÚ a Zmluvy o fungovaní EÚ alebo v súlade so zmluvami, ktoré nasledujú po nich.

Pojem "**Európsky dohovor o ľudských právach**" znamená Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950, číslo dokumentu Rady Európy 5, v aktuálne platnom znení.

Pojem "**Európska sociálna charta**" znamená **Európsku sociálnu chartu** z 03. mája 1996, číslo dokumentu Rady Európy 163, v aktuálne platnom znení.

Pojem "**pevná úroková miera**" znamená ročnú úrokovú mieru, ktorá sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

Pojem "**pohyblivá úroková miera**" znamená ročnú úrokovú mieru stanovenú pripočítaním alebo odpočítaním rozdielu, ktorý sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate podľa konkrétnej situácie k alebo od referenčnej úrokovej miery.

V záujme eliminácie pochybností v prípade, že má stanovenie pohyblivej úrokovej miery za následok zápornú úrokovú mieru (v dôsledku uvádzanej zápornej referenčnej miery a v dôsledku pôsobenia rozdielu, ktorý sa odpočíta od referenčnej miery alebo v dôsledku akýchkoľvek iných okolností), sa úrok, ktorý má vypožičiavateľ (dlžník) zaplatiť za dané úrokové obdobie, sa považuje za nulový.

Pojem "**deň stanovenia úroku**" znamená pre účely stanovenia pohyblivej úrokovej miery deň, ktorý nastane dva (2) obchodné dni pred prvým dňom úrokového obdobia, pokiaľ sa v príslušnom oznámení o výplate neuvádza inak.

Pojem "**termíny úhrady úrokov**" znamená dátumy určené na platbu úrokov, ktoré zodpovedajú príslušnému úrokovému obdobiu, ktoré sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

Pojem "**úrokové obdobie**" znamená obdobie, ktoré sa začína k termínu úhrady úrokov a ktoré sa končí v deň, ktorý bezprostredne predchádza nasledujúcemu termínu úhrady úrokov pod podmienkou, že prvé úrokové obdobie, ktoré prislúcha ku každej tranži, sa začne k dátumu výplaty a skončí sa v deň, ktorý bezprostredne predchádza nasledujúcemu termínu úhrady úrokov.

Pojem "**úver**" znamená úver udelený vypožičiavateľovi (dlžníkovi) zo strany CEB na základe zmluvy.

Pojem "**výška úveru**" znamená čiastku, ktorá sa uvádza v Článku 4, Odsek 1 tejto zmluvy.

Pojem "**udalosť narušujúca trh**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 4, Odsek 10 tejto zmluvy.

Pojem "**zásadná nepriaznivá zmena**" znamená akúkoľvek udalosť, ktorá podľa názoru CEB, (i) má zásadný dopad na schopnosť vypožičiavateľa (dlžníka) plniť svoje finančné záväzky v zmysle tejto zmluvy alebo (ii) nepriaznivo ovplyvňuje akúkoľvek zábezpeku poskytovanú zo strany vypožičiavateľa (dlžníka) alebo treťou stranou za účelom zabezpečenia riadneho plnenia finančných záväzkov vypožičiavateľa (dlžníka) v zmysle tejto zmluvy.

Pojem "**dátum splatnosti**" znamená posledný termín splátky istiny každej tranže, ktorý sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

Pojem "**upravená dohoda o nasledujúcom obchodnom dni**" znamená dohodu, ktorou sa v prípade, že určený dátum prípadne na deň, ktorý nie je obchodným dňom, sa takýto dátum presunie na prvý nasledujúci deň, ktorý obchodným dňom už je, pokiaľ takýto už nepripadne na nasledujúci kalendárny mesiac. V takomto prípade sa daným termínom stáva prvý predchádzajúci deň, ktorý obchodným dňom je.

Pojem "**prevádzkový príjem**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 6, Odsek 5 tejto zmluvy.

Pojem "**splátka**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 7, Odsek 4 tejto zmluvy.

Pojem "**termín splátky istiny / termíny splátky istiny**" znamená dátum / dátumy určený / určené na splátku / splátky istiny v zmysle každej tranže, ktorý / ktoré sa uvádza / uvádzajú v príslušnom oznámení o výplate.

Pojem "**obdobie splatnosti istiny**" znamená vo vzťahu ku každej tranži obdobie, ktoré plynie od dátumu výplaty do dátumu splatnosti.

Pojem "**zakázané praktiky**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 5, Odsek 7 tejto zmluvy.

Pojem "**projekt**" znamená program oprávnených sekundárnych projektov, ktoré sa uvádzajú v Prílohe 1 tejto zmluvy a ktoré sa čiastočne financujú z úveru, ktorý schválil Správny výbor CEB pod číslom LD 1901 (2016).

Pojem "**referenčná miera**" znamená EURIBOR pre pohyblivú úrokovú mieru tranže vyčíslenú v mene euro.

Pojem "**zábezpeka**" znamená akúkoľvek zmluvu alebo dojednanie, ktorým sa vytvára prednostné zaradenie, prednostné právo platby, zaistenie alebo záruka akejkoľvek povahy, ktorou sa môžu tretím stranám udeliť rozšírené práva.

Pojem "**rozdiel**" znamená v súvislosti s pohyblivou úrokovou mierou tranže pevné stanovený rozdiel voči referenčnej miere (ktorý je buď vyšší alebo nižší) a ktorý sa uvádza v bázických bodoch príslušného oznámenia o výplate.

Pojem "**sekundárny projekt**" znamená oprávnenú investíciu, ktorá sa má financovať v rámci projektu.

Pojem "**identifikačná správa sekundárneho projektu**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 6, Odsek 1 tejto zmluvy.

Pojem "**celkové dlhové záväzky**" má význam, ktorý sa uvádza v Článku 6, Odsek 5 tejto zmluvy.

Pojem "**tranža**" znamená čiastku, ktorá bola v rámci úveru buď už vyplatená alebo ktorá sa má vyplatiť.

1.2 Výklad

Pokiaľ kontext nevyžaduje iný zmysel, odkazy na:

- (a) túto zmluvu sa vykladajú ako odkazy na túto zmluvu v aktuálne doplnenej, novelizovanej alebo preformulovanej podobe;
- (b) "články", " odseky" a "úvod " sa vykladajú ako odkazy na články, odseky a úvod tejto zmluvy a
- (c) slová, ktoré sú v jednotnom čísle, zahŕňajú i množné číslo a naopak.

1.3 Nadpisy

Nadpisy, ktoré sa uvádzajú v tejto zmluve, nemajú právny význam a nemajú vplyv na jej výklad.

1.4 Zaokrúhľovanie

Pre účely akýchkoľvek výpočtov, ktoré sa uvádzajú v tejto zmluve:

- (a) sa všetky percentuálne hodnoty, ktoré sú výsledkom takýchto výpočtov okrem hodnôt stanovených použitím interpolácie, zaokrúhľujú, pokiaľ je to nevyhnutné, na najbližšiu stotisícinu percentuálneho bodu (napríklad 9.876541 percenta (alebo .09876541) sa zaokrúhli nadol na 9.87654 percenta (alebo .0987654) a 9.876545 percenta (alebo .09876545) sa zaokrúhli nahor na 9.87655 percenta (alebo .0987655);
- (b) sa zaokrúhľia všetky percentuálne hodnoty, ktoré sú stanovené aplikáciou lineárnej interpolácie odkazom na dve (2) príslušné referenčné miery, pokiaľ je to nevyhnutné, v súlade s metódami, ktoré uvádza vyššie uvedený Odsek (a), ale v rovnakom rozsahu presnosti ako dve (2) miery použité na uvedené stanovenie (okrem prípadu, keď sa takéto percentuálne hodnoty nezaokrúhľia v menšom rozsahu presnosti ako je jedna tisícina percentuálneho bodu (0.001 percenta)); a
- (c) všetky čiastky uvádzané v mene použité alebo vyplývajúce z vyššie uvedených výpočtov sa zaokrúhľia, pokiaľ sa v príslušnej definícii meny neuvádza inak, na najbližšie dve desatinné miesta v príslušnej mene s tým, že .005 sa zaokrúhľuje nahor (napríklad .674 sa zaokrúhľuje nadol na .67 a .675 sa zaokrúhľuje nahor na .68).

2. PODMIENKY

Úver sa udeľuje v zmysle všeobecných podmienok úverových predpisov a v zmysle špeciálnych podmienok zmluvy.

3. ÚČEL

CEB udeľuje úver vypožičavateľovi (dlžníkovi), ktorý ho akceptuje výlučne na účel financovania projektu, ktorý sa popisuje v Prílohe 1 tejto zmluvy.

Akákoľvek zmena spôsobu využitia úveru, na ktorú sa nezískalo schválenie CEB, bude predstavovať udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) Úverových predpisov a môže sa stať dôvodom predčasného splatenia, pozastavenia alebo zrušenia úveru v zmysle Článku 3, Odsek 3 (*Predčasné splatenie vyplatených úverov*), Článku 3, Odsek 5 (*Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky*) a Článku 3, Odsek 6 (*Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky*) úverových predpisov.

4. FINANČNÉ PODMIENKY

4.1 Výška úveru

Výška úveru činí:

trinásť miliónov Euro
13 000 000 EUR

4.2 Výška výplaty

Úver sa vyplatí minimálne v dvoch (2) a maximálne šiestich (6) tranžiach.

Výška každej tranže sa stanoví podľa absorpčnej kapacity projektu. Výška prvej tranže nepresiahne päťdesiat per cent (50 percent) celkovej výšky úveru.

4.3 Postup výplaty

Pre výplatu každej tranže je stanovený nasledujúci postup:

(a) Žiadosť o výplatu

Pred každou výplatou predkladá vypožičiavateľ (dlžník) CEB a žiadosť o výplatu, ktorá v podstate zodpovedá vzoru podľa Prílohy 3 tejto zmluvy (ďalej len "**žiadosť o výplatu**").

A Žiadosť o výplatu uvádza:

- (i) navrhovanú menu (meny) a výšku (výšky) tranže;
- (ii) navrhovaný dátum výplaty s tým, že takýto dátum výplaty je obchodný, dňom, ktorý o minimálne päť (5) obchodných dní predchádza, ale nasleduje najneskôr dvadsať (20) obchodných dní po dátume žiadosti o výplatu;
- (iii) navrhovaný termín splátky istiny / navrhované termíny splátky istiny vrátane dátumu splatnosti s tým, že sa súčasne zohľadní i skutočnosť, že obdobie splatnosti istiny nemá presiahnuť tri (3) roky;
- (iv) navrhovanú maximálnu pevnú úrokovú mieru alebo maximálny rozdiel voči referenčnej miere;
- (v) navrhované obdobie úhrady úrokov a termíny úhrady úrokov;
- (vi) navrhovanú dohodu o kalkulácii dní a obchodných dní; a
- (vii) navrhovaný účet vypožičiavateľa (dlžníka), ktorý je určený na platby.

Každá žiadosť o výplatu doručená CEB je neodvolateľná, pokiaľ písomne CEB neodsúhlasí iný postup.

(b) Oznámenie o výplate

V prípade, že CEB dostane žiadosť o výplatu, ktorá zodpovedá kritériám žiadosti o výplatu, ktoré stanovuje vyššie uvedený Článok 4, Odsek 3, písmeno (a) v prípade, že vypožičiavateľ (dlžník) splnil všetky ostatné príslušné podmienky výplaty, ktoré definuje nižšie uvedený Článok 4, Odsek 5 (*Podmienky výplaty*), CEB doručí vypožičiavateľovi (dlžníkovi) oznámenie o výplate, ktorá v podstate zodpovedá vzoru podľa Prílohy 3 tejto zmluvy (ďalej len "**oznámenie o výplate**"). Každé oznámenie o výplate sa pošle najneskôr dva (2) obchodné dni pred navrhovaným dátumom výplaty.

A Oznámenie o výplate uvádza:

- (i) menu (meny) a výšku(výšky) tranže;
- (ii) dátum výplaty;
- (iii) termín splátky istiny / termíny splátky istiny vrátane dátum splatnosti;
- (iv) pevnú úrokovú mieru alebo rozdiel voči referenčnej miere;
- (v) obdobie úhrady úrokov a termíny úhrady úrokov;
- (vi) dohodu o kalkulácii dní a obchodných dní; a
- (vii) účty vypožičavateľa (dlžníka) a CEB, ktoré sú určené na platby.

V prípade, pokiaľ vypožičavateľ (dlžník) predložil CEB žiadosť o výplatu, v ktorej vypožičavateľ (dlžník) navrhol pevnú úrokovú mieru alebo pohyblivú úrokovú mieru, predpokladá sa, že vypožičavateľ (dlžník) vopred súhlasil s alternatívou, ktorú následne uvedie CEB v oznámení o výplate.

Oznámenie o výplate, ktoré zodpovedá prvkom, ktoré sa uvádzajú v žiadosti o výplatu, predstavuje neodvolateľný a bezpodmienečný záväzok zo strany vypožičavateľa (dlžníka) požičať si finančné prostriedky od CEB, respektíve zo strany CEB vyplatiť vypožičavateľovi (dlžníkovi) tranžu v zmysle podmienok, ktoré sa uvádzajú v oznámení o výplate.

Napriek vyššie uvedenému v prípade, že do dvadsiatich (20) obchodných dní, ktoré nasledovali po prijatí žiadosti o výplatu, CEB nedoručilo oznámenie o výplate, príslušná žiadosť o výplatu sa považuje za zrušenú.

4.4 Obdobie výplaty

Pokiaľ CEB písomne nevyjadrí svoj súhlas s iným postupom, vypožičavateľ (dlžník) nemá nárok na:

- (i) predloženie žiadosti o výplatu prvej tranže po uplynutí dvanástich (12) mesiacov po dátume účinnosti;
- (ii) predloženie akejkoľvek ďalšej žiadosti o výplatu po uplynutí tridsiatich šiestich (36) mesiacov po poslednej výplate; ani
- (iii) predloženie akejkoľvek ďalšej žiadosti o výplatu po dátume ukončenia, ktorý sa uvádza v Prílohe 1 tejto zmluvy .

4.5 Podmienky výplaty

(a) Podmienky predchádzajúce každej žiadosti o čerpanie:

- (i) potvrdenie vypožičavateľa (dlžníka) vo forme, ktorá je v podstate pre CEB uspokojivá, opatrené podpisom oprávneného zástupcu vypožičavateľa (dlžníka) o tom, že vypožičavateľ (dlžník) dodržiava

finančné ukazovatele, ktoré stanovuje Článok 6, Odsek 5, písmeno b) a že nenastala žiadna zásadná nepriaznivá zmena.

(b) Podmienky predchádzajúce žiadosti o čerpanie prvej tranže:

- (i) právne stanovisko spracované v anglickom jazyku, ktorým sa k spokojnosti a v zásade vo forme podľa Prílohy 2 tejto zmluvy CEB potvrdí, že zmluva bola riadne vyhotovená oprávnenými zástupcami vypožičiatela (dlžníka) a že zmluva je v jurisdikcii vypožičiatela (dlžníka) platná, záväzná a vymáhateľná v súlade s jej podmienkami.
- (ii) Informácia spracovaná v anglickom jazyku k spokojnosti CEB o osobe / osobách oprávnenej / oprávnených opatriť túto zmluvu a žiadosť o výplatu podpisom v mene vypožičiatela (dlžníka), spolu s overeným vzorovým podpisom takejto osoby / spolu s overenými vzorovými podpismi takýchto osôb.

(c) Podmienky pre akúkoľvek ďalšiu žiadosť o čerpanie:

- (iii) V prípade, že nastala zmena, ktorá sa týka osoby oprávnenej / osôb oprávnených opatriť podpisom žiadosti o výplatu v mene vypožičiatela (dlžníka), vypožičiatel (dlžník) predloží CEB aktualizovanú informáciu o osobe oprávnenej / o osobách oprávnených opatriť podpisom príslušné žiadosti o výplatu v mene vypožičiatela (dlžníka) spolu s overeným vzorovým podpisom takejto osoby / spolu s overenými vzorovými podpismi takýchto osôb.

4.6 Splatenie

K akémukoľvek termínu splátky istiny splatí vypožičiatel (dlžník) istinu každej tranže, ktorá je splatná k danému termínu splátky istiny v súlade s podmienkami, ktoré stanovuje príslušné oznámenie o výplate.

4.7 Predčasné splatenie

(a) Mechanizmus

V prípade akejkoľvek udalosti, ktorá sa uvádza v tejto zmluve a ktorá sa vzťahuje na tento odsek, by mal vypožičiatel (dlžník) ešte pred splatnosťou splatiť buď celú tranžu alebo časť tranže s tým, že vypožičiatel (dlžník) predloží CEB najneskôr jeden (1) mesiac vopred písomné oznámenie (ďalej len "**oznámenie predčasného splatenia**"), v ktorom uvedie čiastky, ktoré sa majú splatiť, dátum, ku ktorému sa uskutoční ich splatenie (ďalej len "**dátum predčasného splatenia**") a na základe predchádzajúcej konzultácie s CEB i maximálne náklady na predčasné splatenie. Dátum predčasného splatenia prípadne na termín úhrady úrokov, pokiaľ CEB v písomnej podobe neschválí iný postup.

Po prijatí oznámenia predčasného splatenia pošle CEB vypožičiatelovi (dlžníkovi) písomné oznámenie (ďalej len "**potvrdenie predčasného splatenia**") s tým, že tak učiní najneskôr päť (5) obchodných dní pred dátumom splatenia a s tým, že v ňom uvedie akumulované úroky splatné k danému dátumu ako i náklady na predčasné splatenie v súlade s Článkom 4, Odsek 7, písmeno b) tejto zmluvy.

Potvrdenie predčasného splatenia, ktoré zodpovedá prvkom, ktoré sú zapracované do oznámenia predčasného splatenia, predstavuje neodvolateľný a bezpodmienečný záväzok zo strany vypožičiadateľa (dlžníka) splatiť príslušné čiastky v prospech CEB v zmysle podmienok, ktoré sa uvádzajú v potvrdení predčasného splatenia.

V prípade, že vypožičiadateľ (dlžník) tranžu splatí čiastočne, splatená čiastka sa pomerne započíta ku každej splátke nesplatenej istiny. V takomto prípade sa v súlade s tým do potvrdenia predčasného splatenia zapracuje upravený kalendár splátok, ktorý bude pre vypožičiadateľa (dlžníka) záväzný.

(b) Náklady na predčasné splatenie

Náklady na predčasné splatenie vyplývajúce z predčasného splatenia v súlade s Článkom 4, Odsek 7, písmeno (a) tejto zmluvy stanoví CEB na základe nákladov, ktoré jej vznikli z presunu čiastky, ktorá sa má splatiť, z dátumu predčasného splatenia na dátum splatnosti, a to vrátane akýchkoľvek súvisiacich nákladov, ako je napríklad zrušenie akýchkoľvek základných zabezpečovacích dojednaní. Náklady na presun sa stanovujú na základe rozdielu medzi pôvodnou mierou a mierou po presunutí. Uvedené náklady stanoví CEB na základe trhových podmienok k dátumu oznámenia predčasného splatenia.

4.8 Stanovenie úrokov

Vypožičiadateľ (dlžník) zaplatí z každej tranže úroky z istiny, ktorá je aktuálne v každom úrokovom období nesplatená. Učiní tak na základe pevnej úrokovej miery /pohyblivej úrokovej miery, ktorá sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

Úrok (i) nabieha od prvého dňa úrokového obdobia vrátane, ale nezahŕňa však posledný deň takéhoto úrokového obdobia; a (ii) je splatný k termínu úhrady úrokov, ktoré sa uvádzajú v príslušnom oznámení o výplate. Úrok sa vypočítava na základe dohody o kalkulácii dní, ktorá sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

V prípade pohyblivej úrokovej miery tranží určí CEB ku každému dňu stanovenia úroku úrokovú mieru, ktorá prislúcha k danému úrokovému obdobiu v súlade so zmluvou a obratom ju oznámi vypožičiadateľovi (dlžníkovi). Každé takéto stanovenie je zo strany CEB konečné, rozhodujúce a pre vypožičiadateľa (dlžníka) záväzné, pokiaľ vypožičiadateľ (dlžník) k spokojnosti CEB nepreukáže, že akékoľvek takéto stanovenie obsahuje zrejmu chybu.

4.9 Sadzba úrokov z omeškania

V prípade, že vypožičiadateľ (dlžník) nezaplatí, a to buď celkovo alebo čiastočne, akúkoľvek čiastku v zmysle tejto zmluvy, napriek akémukoľvek inému postihu, ktorý má CEB k dispozícii v zmysle tejto zmluvy alebo inak, zaplatí vypožičiadateľ (dlžník) úroky z takejto nezaplatenej čiastky od dátumu splatnosti do dátumu prijatia takejto platby zo strany CEB s ročnou úrokovou mierou, ktorá sa rovná mesačnej sadzbe EURIBOR uvádzanej k dátumu splatnosti plus dvesto päťdesiat bázických bodov (250 bb) (ďalej len "**sadzba úrokov z omeškania**").

Príslušná sadzba úrokov z omeškania sa aktualizuje každých tridsať (30) kalendárnych dní.

4.10 Udalosť narušujúca trh

CEB obratom po získaní príslušnej informácie vypožičiatelovi (dlžníkovi) oznámi, že nastala udalosť narušujúca trh.

Pre účely zmluvy sa pojem "**udalosť narušujúca trh**" týka nasledujúcich okolností:

- (a) stránka Reuters, ktorá sa uvádza v definícii úrokovej miery EURIBOR, buď neuvádza požadované podrobnosti alebo nie je prístupná.

V prípade existencie takejto udalosti narušujúcej trh je príslušná sadzba EURIBOR percentuálnou ročnou mierou stanovenou zo strany CEB ako aritmetický priemer sadzieb (mier), za ktoré sa v deň stanovenia úroku zo strany troch (3) popredných bánk na medzibankovom trhu EÚ, ktorý zvolila CEB, ponúkajú úvery v mene euro vo výške rovnakej alebo vo výške najbližšej porovnateľnej s výškou predmetného úveru v období, ktoré je totožné alebo najbližšie porovnateľné s daným úrokovým obdobím.

V prípade, že sa predložia najmenej dve (2) ponuky, je príslušná sadzba EURIBOR pre daný deň stanovenia úroku aritmetickým priemerom všetkých predložených ponúk.

V prípade, že sa predloží len jedna (1) ponuka alebo v prípade, že sa nepredloží vôbec žiadna ponuka, príslušná sadzba EURIBOR je percentuálnou ročnou mierou stanovenou zo strany CEB ako aritmetický priemer sadzieb, za ktoré sa ponúkajú úvery v mene euro vo výške rovnakej alebo najbližšej porovnateľnej s výškou predmetného úveru v období, ktoré je buď totožné alebo najbližšie porovnateľné s príslušným úrokovým obdobím, a to v druhý obchodný deň po začiatku príslušného úrokového obdobia, zo strany významných bánk na medzibankovom trhu EÚ, ktorý zvolí CEB.

- (b) CEB určuje, že nie je možné určiť príslušnú referenčnú mieru v súlade s vyššie uvedeným písmenom (a).

V prípade existencie takejto udalosti narušujúcej trh sa príslušná pohyblivá úroková miera nahradí takou úrokovou mierou, ktorá sa vyjadruje ako ročná percentuálna miera nákladov, ktoré CEB znáša na financovanie úveru z akéhokolvek zdroja, ktorý môže CEB odôvodnene zvoliť.

- (c) V akomkoľvek čase, ktorý uplynie medzi dorúčením oznámenia o výplate a dátumom výplaty, CEB odôvodnene rozhoduje, že existujú výnimočné a neočakávané okolnosti hospodárskej, finančnej, politickej alebo vonkajšej povahy, ktoré nepriaznivo ovplyvňujú prístup CEB k jej zdrojom financovania.

V prípade existencie takejto udalosti narušujúcej trh je CEB oprávnená plánovanú výplatu bezplatne zrušiť.

V prípade existencie udalostí narušujúcich trh, ktoré sa uvádzajú vo vyššie uvedenom písmene (a) a vo vyššie uvedenom písmene (b):

- (i) pokiaľ to požaduje vypožičiatel' (dlžník), zmluvné strany začnú, konajúc v dobre viere, rokovať s tým, že ich rozhovory

neprekročia obdobie tridsiatich (30) kalendárnych dní. Účelom ich rokovaní je dosiahnuť dohodu o alternatíve k príslušnej úrokovej miere EURIBOR. V prípade, pokiaľ sa však nedosiahne žiadna dohoda, vypožičiavateľ (dlžník) môže pristúpiť k predčasnému splateniu k nasledujúcemu termínu úhrady úrokov v zmysle Článku 4, Odsek 7 tejto zmluvy.

- (ii) CEB má právo v dobrej viere a po konzultácii s vypožičiavateľom (dlžníkom) v rozsahu, ktorý je odôvodnene praktický, zmeniť trvanie akéhokoľvek nasledujúceho úrokového obdobia na tridsať (30) kalendárnych dní alebo na kratšie obdobie. CEB tak učiní tým, že vypožičiavateľovi (dlžníkovi) pošle príslušné oznámenie. Akákoľvek takáto zmena úrokového obdobia nadobudne účinnosť k dátumu, ktorý sa uvádza v takomto oznámení CEB.

V prípade, pokiaľ CEB dospeje k záveru, že príslušná udalosť narušujúca trh už neexistuje, potom v závislosti od akejkoľvek ďalšej udalosti narušujúcej trh, ktorá buď nastáva alebo ktorá už existuje, sa pohyblivá úroková miera a / alebo úrokové obdobie, ktoré je príslušné pre akúkoľvek predmetnú tranžu, od prvého dňa nasledujúceho úrokového obdobia vráti ku kalkulácii v súlade s pohyblivou úrokovou mierou a úrokovým obdobím, ktoré sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate.

4.11 Platby

Všetky čiastky, ktoré sú v zmysle tejto zmluvy splatné zo strany vypožičiavateľa (dlžníka), sú splatné v mene každej tranže na účet CEB, ktorý sa uvádza v príslušnom oznámení o výplate. Akákoľvek platba, ktorá sa poukazuje v zmysle tejto zmluvy, sa uhrádza v obchodný deň podľa upravenej dohody o nasledujúcom obchodnom dni. Akákoľvek platba sa za zaplatenú považuje po jej pripísaní na účet CEB.

Vypožičiavateľ (dlžník) alebo banka inštruovaná zo strany vypožičiavateľa (dlžníka) (podľa daného konkrétneho prípadu) pošle písomné oznámenie o platbe CEB, a to najneskôr päť (5) obchodných dní pred platbou akejkoľvek čiastky, ktorá je splatná v zmysle tejto zmluvy.

5. IMPLEMENTÁCIA PROJEKTU

Vypožičiavateľ (dlžník) implementuje projekt v súlade so zmluvou.

Nedodržanie záväzkov implementácie projektu, ktoré sa týmto ukladajú v zmysle tohto Článku 5, predstavujú bez ohľadu na akékoľvek iné príslušné ustanovenie úverových predpisov, udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže stať dôvodom (i) vyhlásenia výdavkov na príslušný sekundárny projekt / kontrakt za neoprávnené z hľadiska alokácie v rámci projektu a / alebo (ii) predčasného splatenia, pozastavenia alebo zrušenia úveru, a to celkovo alebo čiastočne, v zmysle Článku 3, Odsek 3 (Predčasné splatenie vyplatených úverov), Článku 3, Odsek 5 (Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky) a Článku 3, Odsek 6 (Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky) úverových predpisov.

5.1 Povinnosť starostlivosti

Vypožičiavateľ (dlžník) vynakladá všetku starostlivosť a úsilie a vykonáva všetky zvyčajne používané prostriedky (okrem iného vrátane právnych, finančných, manažérskych a technických prostriedkov), ktoré sa vyžadujú na riadnu implementáciu projektu.

5.2 Alokačné obdobie

Vypožičiavateľ (dlžník) alokuje každú tranžu na projekt v lehote od roku 2016 do roku 2021 (ďalej len "alokačné obdobie").

V prípade, že sa tranža vyplatená zo strany CEB počas alokačného obdobia nealokuje na projekt alebo v prípade, že sa naň alokuje len čiastočne, vypožičiavateľ (dlžník) splatí nealokované čiastky CEB v súlade s Článkom 4, Odsek 7 tejto zmluvy.

5.3 Projektové náklady

Tranže vyplatené v rámci úveru nepresiahnu päťdesiat per cent (50 percent) celkových oprávnených nákladov projektu, ktoré sa uvádzajú v Prílohe 1 tejto zmluvy. V prípade, pokiaľ tranže vyplatené v rámci úveru presiahnu úroveň vyššie uvedených päťdesiat percent (50 percent) (znížením celkových oprávnených nákladov alebo inak), vypožičiavateľ (dlžník) vyplatí v súlade s Článkom 4, Odsek 7 tejto zmluvy preplatok v prospech CEB.

5.4 Obstarávanie

Obstarávanie dodávok, prác a služieb, ktoré sa majú financovať v rámci projektu, musia byť v súlade s pravidlami CEB obstarávania.

5.5 Životné prostredie

Vypožičiavateľ (dlžník) implementuje projekt v súlade s požiadavkami stanovenými v Politike ochrany životného prostredia. Vypožičiavateľ (dlžník) projekt implementuje najmä v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a EÚ platnými v oblasti životného prostredia, a to vrátane Smernice EÚ o posudzovaní vplyvov na životné prostredie (ďalej len "EIA").

Vypožičiavateľ (dlžník) zabezpečí, aby sa v súlade s príslušnou Smernicou EÚ o EIA a v súlade so slovenským zákonom o EIA - Zákon č. 24/2006 Z. z. (v aktuálne platnom znení) - identifikovala potreba EIA v prípade daného sekundárneho projektu, aby sa o nej v príslušnej správe, ktorá tvorí súčasť Prílohy 4 tejto zmluvy, zo strany vypožičiavateľa (dlžníka) informovala CEB.

Alokácia príjmov úveru na príslušný sekundárny projekt je podmienená doručením elektronickej kópie Netechnického zhrnutia EIA (ďalej len "NTZ") CEB alebo existenciou fungujúceho linku na oficiálnu webovú stránku príslušného slovenského orgánu, na ktorej budú k dispozícii všetky informácie, ktoré sa týkajú procesu EIA podľa Zákona č. 24/2006 Z. z. o EIA.

Vypožičiavateľ (dlžník) týmto splnomocňuje CEB, aby na svojej webovej stránke - čiže www.coebank.org - sprístupňovala NTZ príslušných projektov a / alebo aby na nej poskytovala link na webovú stránku slovenského orgánu, na ktorej budú k dispozícii všetky informácie, ktoré sa týkajú procesu EIA podľa Zákona č. 24/2006 Z. z. o EIA.

Vypožičavateľ (dlžník) tiež zabezpečí, aby sa v prípade, že by sekundárny projekt mal významný dopad na oblasti chránené v rámci siete Natura 2000 alebo v rámci podobnej štruktúry, ktorá spadá pod Smernice EÚ o biotopoch alebo o vtáctve, v súlade s príslušnou Smernicou EÚ o biotopoch (v aktuálne platnom znení) pred alokáciou príjmov úveru na príslušný sekundárny projekt predložila k spokojnosti CEB informácia o tom, že sa vykonalo primerané zhodnotenie a že sa od príslušného orgánu získalo príslušné environmentálne povolenie.

Vypožičavateľ (dlžník) okrem toho len čo sa získa príslušnú informáciu, informuje CEB o akejkoľvek skutočnej alebo potenciálnej žalobe, proteste, sťažnosti alebo o súdnom spore, ktorý začnú tretie strany v súvislosti s projektom alebo v súvislosti s jeho dopadom na životné prostredie.

5.6 Ľudské práva

Vypožičavateľ (dlžník) zabezpečí, aby implementácia projektu neviedla k porušovaniu (i) Európskeho dohovoru o ľudských právach alebo (ii) Európskej sociálnej charty.

5.7 Morálna zásadovosť

Vypožičavateľ (dlžník) zabezpečí, aby implementácia projektu neviedla k porušovaniu príslušných zákonov o podvode, korupcii alebo k akémukoľvek nezákonnému používaniu finančných prostriedkov.

5.8 Publicita

Publicita projektu na strane jednej a informácie poskytované príjemcom na strane druhej sa zabezpečujú prostredníctvom správ pre tlač, webovej stránky vypožičavateľa (dlžníka) alebo webových stránok sekundárnych projektov, ktoré uvedú, že pre projekt je prínosné financovanie CEB. Uvedené informácie primeraným spôsobom zobrazia meno a logo CEB.

6. MONITORING

6.1 Podávanie správ

(a) Identifikačná správa sekundárneho projektu

Vypožičavateľ (dlžník) pošle CEB na schválenie tlačivo identifikujúce každý sekundárny projekt, ku ktorému bola alokovaná tranža (ďalej len "**identifikačná správa sekundárneho projektu**"). Vypožičavateľ (dlžník) pošle CEB počas alokačného obdobia identifikačnú správu sekundárneho projektu za každú tranžu aspoň raz ročne.

Príloha 4 tejto zmluvy obsahuje vzor, ktorý uvádza minimálne informácie, ktoré sa požadujú zo strany CEB za účelom overenia oprávnenosti sekundárneho projektu v súlade s kritériami, ktoré stanovuje Príloha 1 tejto zmluvy. Alternatívne formáty, ktoré obsahujú rovnaké informácie, je možné použiť tiež.

V prípade, že akýkoľvek sekundárny projekt, ku ktorému bola alokovaná tranža, nezodpovedá kritériám oprávnenosti, ktoré stanovuje Príloha 1 tejto zmluvy,

vypožičiavateľ (dlžník) včas alokuje príslušné čiastky k iným oprávneným sekundárnym projektom alebo inak v súlade s Článkom 4, Odsek 7 tejto zmluvy splatí nealokované čiastky CEB.

(b) Správa o ukončení

Po alokácii tranží v celom rozsahu vypožičiavateľ (dlžník) predloží správu o ukončení (ďalej len **správa o ukončení**) vrátane zhodnotenia sociálneho dopadu projektu.

Príloha 4 tejto zmluvy obsahuje vzor, ktorý uvádza minimálne informácie, ktoré sa požadujú zo strany CEB. Alternatívne formáty, ktoré obsahujú rovnaké informácie, je možné použiť tiež.

6.2 Návštevy

Vypožičiavateľ (dlžník) sa zaväzuje, že vyjde v ústrety akýmkoľvek monitorovacím / technickým / hodnotiacim návštevám zo strany personálu CEB alebo zo strany určených tretích strán a že im tiež uľahčí prístup k príslušným projektovým staveniskám / pracoviskám / dodávateľom.

6.3 Audít

Pokiaľ by vypožičiavateľ (dlžník) nedodrжал akýkoľvek zo svojich záväzkov v zmysle tejto zmluvy, vypožičiavateľ (dlžník) sa zaväzuje vyjsť v ústrety akémukoľvek auditu vykonávanému priamo na mieste zo strany personálu CEB alebo zo strany určených tretích strán s tým, že jeho výkon pôjde na náklady vypožičiavateľa (dlžníka).

6.4 Informácie o projekte

Vypožičiavateľ (dlžník) vedie účtovné záznamy, ktoré sa týkajú projektu a ktoré sú v súlade s medzinárodnými normami. Uvedené účtovné záznamy v akomkoľvek momente zachytávajú pokrok, ktorý bol v projekte dosiahnutý a všetky operácie, ktoré boli vykonané. Súčasne identifikujú aktíva a služby, ktoré sa čiastočne financujú z prostriedkov úveru.

Vypožičiavateľ (dlžník) včas predloží CEB všetky informácie alebo doklad, ktorý sa týka financovania alebo implementácie projektu (vrátane otázok ochrany životného prostredia a obstarávania), ktoré môže CEB odôvodnene požadovať.

Vypožičiavateľ (dlžník) okamžite informuje CEB o každej udalosti, ktorá môže mať zásadný nepriaznivý dopad na implementáciu projektu. Uvedené okrem iného zahŕňa:

- (i) akúkoľvek žalobu alebo protest, ktorý bol vznesený, alebo akúkoľvek námietku vznesenú akoukoľvek treťou stranou alebo akúkoľvek skutočnú sťažnosť, ktorá bola doručená vypožičiavateľovi (dlžníkovi) alebo akékoľvek zásadné súdne konanie, ktoré sa začalo alebo ktoré mu hrozí vo vzťahu k zaobstarávaniu alebo k agende životného prostredia alebo k iným otázkam, ktoré majú dopad na projekt; a
- (ii) akékoľvek uzákonenie alebo novelizáciu zákona, pravidla alebo

nariadenia (alebo pri uplatnení alebo oficiálnom výklade zákona, pravidla alebo nariadenia).

Akákoľvek udalosť, ktorá môže mať zásadný nepriaznivý dopad na implementáciu projektu, predstavuje udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže viesť k predčasnému splateniu, pozastaveniu alebo zrušeniu úveru v zmysle Článku 3, Odsek 3 (*Predčasné splatenie vyplatených úverov*), v zmysle Článku 3, Odsek 5 (*Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky*) a v zmysle Článku 3, Odsek 6 (*Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky*) úverových predpisov.

6.5 Informácie o vypožičiatel'ovi (dlžníkovi)

Vypožičiatel' (dlžník) CEB predkladá:

- (i) najneskôr na konci druhého štvrťroka každého kalendárneho roka zhrnutie realizovaného ročného rozpočtu vypožičiatel'a (dlžníka) spracované v anglickom jazyku a súvisiace doklady za ukončený rozpočtový rok spolu s príslušnou súvisiacou správou externých audítorov a s potvrdením opatreným podpisom osoby zodpovednej za financie vypožičiatel'a (dlžníka) alebo externých audítorov o tom, že vypožičiatel' (dlžník) dodržiava finančné ukazovatele, ktoré stanovuje Článok 6, Odsek 5, písmeno b) s tým, že pokiaľ je dané potvrdenie opatrené podpisom osoby zodpovednej za financie, zahŕňa i výpočty, ktoré sú nevyhnutné na preukázanie ich dodržiavania v takej forme, ktorá je svojou podstatou uspokojivá pre CEB;
- (ii) uznesenie o rozpočte na nasledujúci rozpočtový rok do 10 obchodných dní po jeho schválení, ale najneskôr do 31. marca príslušného účtovného roka;
- (iii) akékoľvek prijaté dlhodobé návrhy na ročný rozpočet vrátane kapitálových výdavkov a investičného plánu pre každý jednotlivý rok v nasledujúcom trojročnom období ako i všetky informácie o akýchkoľvek modifikáciách uvedených dlhodobých ročných rozpočtových návrhov; a
- (iv) na žiadosť CEB kópiu úplnej verzie výročnej správy vypožičiatel'a (dlžníka) alebo akúkoľvek inú informáciu o jeho finančnej situácii vo všeobecnosti, ktorú môže CEB odôvodnene požadovať.

Vypožičiatel' (dlžník) do desiatich (10) obchodných dní informuje CEB o akejkoľvek zásadnej nepriaznivej zmene. Akákoľvek zásadná nepriaznivá zmena predstavuje udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže viesť k predčasnému splateniu, pozastaveniu alebo zrušeniu úveru v zmysle Článku 3, Odsek 3 (*Predčasné splatenie vyplatených úverov*), v zmysle Článku 3, Odsek 5 (*Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky*) a v zmysle Článku 3, Odsek 6 (*Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky*) úverových predpisov.

(a) Druhotná platobná neschopnosť

Skutočnosť, že sa po akomkoľvek nedodržaní, ktoré sa jej týka, od vypožičiatel'a (dlžníka) žiada alebo že je od vypožičiatel'a (dlžníka) možné požadovať alebo že sa bude po uplynutí akéhokoľvek príslušného zmluvného obdobia odkladu od neho

požadovať alebo že bude možné od neho požadovať, aby vopred splatil, alebo ešte pred splatnosťou zrušil alebo pozastavil akýkoľvek dlhový nástroj alebo akýkoľvek záväzok v súvislosti s akýkoľvek iným dlhovým nástroj predstavuje udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu úveru v zmysle Článku 3, Odsek 3 (Predčasné splatenie vyplatených úverov), v zmysle Článku 3, Odsek 5 (Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky) a v zmysle Článku 3, Odsek 6 (Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky) úverových predpisov.

(b) Finančné ukazovatele

Vypožičiavateľ (dlžník) vždy až do momentu úplného splnenia svojich záväzkov v zmysle tejto zmluvy dodržiava nasledujúce finančné ukazovatele :

- (i) jeho celkové dlhové záväzky ku koncu žiadneho rozpočtového roku nepresiahnu 60 (šesťdesiat) percent jeho prevádzkového príjmu za predchádzajúci účtovný rok; a
- (ii) výška ročných splátok splatných zdrojov financovania vrátane úhrady úrokov nepresiahne 25 (dvadsať päť) percent jeho prevádzkového príjmu za predchádzajúci účtovný rok,

s tým, že pojem "**celkové dlhové záväzky**" a "**prevádzkový príjem**" majú význam, ktorý sa im dal a že sa budú vypočítavať v súlade s ustanoveniami slovenského Zákona č. 583/2004 z 23. septembra 2004 o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov ako i v súlade s ustanoveniami slovenského Zákona č. 523/2004 z 23. septembra 2004 o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov. V každom prípade sa tak bude činiť v súlade s uvedenými zákonmi v ich znení platnom k dátumu účinnosti .

Akákoľvek novela platná k dátumu účinnosti, ktorá sa týka ustanovení vyššie uvedených zákonov, ktoré sa týkajú finančných ukazovateľov príslušných pre vypožičiavateľa (dlžníka) v zmysle tejto zmluvy, sa okamžite oznamuje CEB.

CEB môže podľa svojho vlastného uváženia do štyridsiatich piatich (45) obchodných dní po prijatí oznámenia vypožičiavateľa (dlžníka):

- (i) udeliť súhlas s celkovou alebo čiastočnou zmenou finančných ukazovateľov, ktoré sú príslušné v zmysle tejto zmluvy. V prípade, že CEB takýto súhlas udelí, vypožičiavateľ (dlžník) vo forme a v podstate, ktorá je pre CEB uspokojivá, príslušným spôsobom vyhotoví doplnok tejto zmluvy; alebo
- (ii) svoj súhlas so zmenou, ktoré sú príslušné v zmysle tejto zmluvy, udeliť odmietne s tým, že v takomto prípade ustanovenia tejto zmluvy zostávajú naďalej v platnosti.

Nedodržanie ustanovení, ktoré sa týmto uvádzajú podľa Článku 6, Odsek 5, písmeno b) predstavuje udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže viesť k predčasnemu splateniu, pozastaveniu alebo zrušeniu úveru v zmysle

Článku 3, Odsek 3 (Predčasné splatenie vyplatených úverov), v zmysle Článku 3, Odsek 5 (Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky) a v zmysle Článku 3, Odsek 6 (Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky) úverových predpisov.

7. ZÁSADA ROVNOCENNOSTI

Nedodržanie ustanovení, ktoré sa týmto uvádzajú podľa Článku 7, predstavuje udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže viesť k predčasnému splateniu, pozastaveniu alebo zrušeniu úveru v zmysle Článku 3, Odsek 3 (Predčasné splatenie vyplatených úverov), v zmysle Článku 3, Odsek 5 (Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky) a v zmysle Článku 3, Odsek 6 (Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky) úverových predpisov.

7.1 Zaradenie platieb

Pokiaľ ide o všetky ostatné súčasné a budúce nezabezpečené a nepodriadené záväzky v zmysle dlhových nástrojov, ktoré mu prislúchajú, vypožičiavateľ (dlžník) zabezpečí zaradenie jeho platieb v zmysle tejto zmluvy v súčasnosti i v budúcnosti na úrovni nie nižšej ako je úroveň, ktorá zodpovedá zásade rovnocennosti práva na platbu.

7.2 Zábezpeka

Pokiaľ sa za plnenie akýkoľvek ch dlhových nástrojov vypožičiavateľa (dlžníka) zriadi zábezpeka, vypožičiavateľ (dlžník) včas o svojich zámeroch informuje CEB a, pokiaľ to požaduje CEB, poskytne uvedenej banke (čiže CEB) v lehote, ktorá sa uvádza v jej oznámení, totožnú alebo rovnocennú zábezpeku za plnenie svojich finančných záväzkov v zmysle tejto zmluvy.

V prípade, že sa takáto zábezpeka predsa len poskytla tretej strane, vypožičiavateľ (dlžník) súhlasí s tým, že zriadi alebo zabezpečí totožnú zábezpeku i v prospech CEB alebo, pokiaľ sa mu v tom zabráni, rovnocennú zábezpeku s tým, že zriadenie takejto zábezpeky sa označí v prospech CEB.

Toto ustanovenie sa netýka zábezpeky:

- (a) zriadenej na nehnuteľnosť v čase jej kúpy výlučne ako zaistenia platby jej kúpnej ceny alebo ako zaistenia platby dlhu, ktorý vznikol za účelom financovania kúpy takejto nehnuteľnosti;
- (b) zriadenej v rámci bežného zabezpečovania bankových transakcií a zabezpečovania splatnosti dlhového nástroja najneskôr jeden (1) rok po dátume, ku ktorému pôvodne vznikol;
- (c) ktorá bola v minulosti už zo strany CEB schválená.

7.3 Zapracovanie ustanovenia

V prípade, že by akýkoľvek dlhový nástroj vypožičiavateľa (dlžníka) obsahoval články, ktoré sa týkajú zníženia zaradenia, finančných ukazovateľov alebo zásady rovnocennosti, ktoré sú prísnejšie ako akékoľvek zodpovedajúce ustanovenie tejto zmluvy, vypožičiavateľ (dlžník) o tom informuje CEB a na žiadosť CEB v podobe písomného oznámenia vyhotoví v lehote, ktorá sa uviedla v príslušnom oznámení

CEB, dodatok tejto zmluvy tak, aby sa v prospech CEB zabezpečilo jej zodpovedajúce ustanovenie.

7.4 Platba vopred v prospech tretích strán

V prípade, pokiaľ by vypožičavateľ (dlžník) celkovo alebo čiastočne, dobrovoľne alebo inak vopred splatil akýkoľvek dlhový nástroj, vypožičavateľ (dlžník) o tom informuje CEB.

V prípade, pokiaľ by splátka, ktorá sa poplňuje vyššie, bola v prospech iných medzinárodných finančných inštitúcií, vypožičavateľ (dlžník) na žiadosť CEB splatí CEB čiastky vyplatené v rámci úveru v súlade s Článkom 4, Odsek 7 v takom pomere, aký je pomer splatených čiastok voči príslušnému dlhovému nástroju. Vyššie uvedené sa netýka na platby vopred do revolvingových úverových nástrojov, ktoré sa uskutočňujú vopred a ktoré po takej splátke zostávajú otvorené na čerpanie za rovnakých podmienok.

Pre účely zmluvy znamená pojem "platba vopred" splatenie pred splatnosťou.

8. VYHLÁSENIA A ZÁRUKY

Vypožičavateľ (dlžník) vyhlasuje a zaručuje sa, že:

- (a) ho jeho kompetentné orgány splnomocnili na uzatvorenie tejto zmluvy a signatárovi / signatárom na to v súlade so zákonmi, uzneseniami, predpismi, stanovami a inými dokumentmi, ktoré sa ho týkajú, dali príslušné povolenie;
- (b) vyhotovenie a dodržiavanie a výkon jeho záväzkov v zmysle a v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy:
 - (i) neporušuje, ani nie je v rozpore so žiadnym príslušným zákonom, zákonnou normou, usmernením alebo predpisom alebo akýmkoľvek súdnym rozsudkom, uznesením alebo povolením, ktorému podlieha;
 - (ii) neporušuje, ani nie je v rozpore so žiadnou zmluvou alebo iným dlhovým nástrojom, ktorý je pre neho záväzný a v prípade ktorého je odôvodnene možné predpokladať vznik zásadnej nepriaznivej zmeny;
- (c) neexistuje žiadna taká udalosť, ani okolnosť, ktorá je nevyriešená a ktorá predstavuje podľa akejkoľvek inej zmluvy alebo dlhového nástroja, ktorý je pre neho záväzný alebo ktorému podliehajú jeho aktíva, porušenie, u ktorého by sa mohlo odôvodnene očakávať, že povedie k zásadnej nepriaznivej zmene;
- (d) žiadnej tretej strane sa v rozpore s Článkom 7, Odsek 2, neudelila zábezpeka;
- (e) (podľa jeho najlepšieho vedomia a viery) sa proti nemu ani nezačal, ani mu nehrozí súdny spor, arbitrážne konanie, ani správne konanie akéhokoľvek súdu, arbitrážneho súdu alebo agentúry, ani pred

akýmkoľvek súdom, arbitrážnym súdom alebo agentúrou, u ktorého by sa mohlo odôvodnene očakávať, že povedie k zásadnej nepriaznivej zmene;

- ✓ (f) bola mu doručená kópia úverových predpisov, Úverovej politiky, Politiky ochrany životného prostredia a pravidiel obstarávania. Uvedené vzal na vedomie.

Predpokladá sa, že vyššie uvedené vyhlásenia a záruky sa k dátumu podpisu každej žiadosti o výplatu opakujú. Akákoľvek zmena, ktorá sa vzťahuje k vyššie uvedeným vyhláseniam a zárukám, sa musí počas celého úverového obdobia okamžite spolu s akýmkoľvek mi podkladovými dokladmi oznamovať CEB.

V prípade, že akékoľvek z vyššie uvedených vyhlásení a záruk buď je alebo sa ukáže, že bolo v akomkoľvek ohľade nepravdivé alebo zavádzajúce, takáto skutočnosť predstavuje udalosť v zmysle Článku 3, Odsek 3, písmeno (h) úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu úveru v zmysle Článku 3, Odsek 3 (*Predčasné splatenie vyplatených úverov*), v zmysle Článku 3, Odsek 5 (*Pozastavenie nevyplatených úverov zo strany banky*) a v zmysle Článku 3, Odsek 6 (*Zrušenie nevyplatených úverov zo strany banky*) úverových predpisov.

9. TRETIE STRANY

Aby sa vypožičiavateľ (dlžník) celkovo alebo čiastočne vyhol plneniu záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, nesmie ako dôvod predkladať žiadnu skutočnosť, ktorá sa v rozsahu použitia úveru týka jeho vzťahov s tretími stranami.

CEB sa nesmie zúčastňovať sporov, ktoré by mohli vzniknúť medzi vypožičiavateľom (dlžníkom) a tretími stranami. Náklady, ktoré v dôsledku akýchkoľvek nárokov vzniknú CEB, idú bez ohľadu na ich povahu (najmä všetky právne náklady alebo súdne trovy) na ťarchu vypožičiavateľa (dlžníka).

10. VYLÚČENIE ZRIEKNUŤ SA PRÁV

Nijaká situácia, a to vrátane omeškania alebo čiastočného výkonu, sa nepovažuje za tiché vzdanie akéhokoľvek práva, ktoré sa CEB udeľuje touto zmluvou, zo strany CEB.

11. POSTÚPENIE

Vypožičiavateľ (dlžník) nesmie žiadne svoje práva, alebo záväzky v zmysle tejto zmluvy postupovať alebo prevádzať bez vopred udeleného písomného súhlasu CEB. CEB môže postupovať alebo prevádzať buď všetky alebo niektoré svoje práva v zmysle tejto zmluvy.

12. ROZHODNÉ PRÁVO

Zmluva sa riadi predpismi CEB, ktoré sa uvádzajú v ustanoveniach Článku 1, Odsek 3, Tretieho protokolu (zo 6. marca 1959) Rámcovej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy (z 2. septembra 1949) a v druhom rade, pokiaľ je to nevyhnutné, francúzskym právom.

13. SPORY

Spory medzi zmluvnými stranami podliehajú arbitráži podľa podmienok, ktoré predpisuje Kapitola 4 úverových predpisov.

Zmluvné strany vyjadrujú súhlas s tým, že za účelom námietok proti výroku, ktorý bol vyneseneý podľa podmienok, ktoré predpisuje Kapitola 4 úverových predpisov, pred akýkoľvek m jurisdikčným alebo iným orgánom, a to či už domácim alebo medzinárodným, nevyužijú žiadnu svoju výsadu, imunitu, ani legislatívu.

V prípade akejkolvek súdnej žaloby, ktorá vyplynie z tejto zmluvy, slúži potvrdenie CEB, pokiaľ ide o akýkoľvek čiastku, ktorá je splatná, alebo pokiaľ ide o úrokovú mieru, ktorá je príslušná v zmysle tejto zmluvy, pokiaľ neobsahuje zrejmú chybu, ako *prima facie* dôkaz takejto čiastky alebo úrokovej miery.

14. OZNÁMENIA

Akékoľvek oznámenie alebo iná komunikácia, ktorá sa má buď podať alebo vykonať v zmysle tejto zmluvy voči CEB alebo voči vypožičiatelovi (dlžníkovi), sa vyhotovuje v písomnej podobe a považuje sa za riadne danú alebo vykonanú, keď sa doručí ako doporučená pošta alebo ako faxová správa jednou zmluvnou stranou na adresu druhej zmluvnej strany, ktorá sa uvádza nižšie:

V prípade vypožičiatela (dlžníka):

Trenčiansky samosprávny kraj, K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín, Slovenská republika
Do pozornosti: Renáta Ozimová, riaditeľka Finančného oddelenia
Tel:+421 32 655 56 12 Fax: +421 32 655 56 09

V prípade CEB:

Council of Europe Development Bank, 55 Avenue Kléber, 751 16 Paris, France
Do pozornosti: riaditeľ Projektového oddelenia
Tel: +33 1 47 55 71 33 Fax: +33 1 47 55 37 52

Všetky oznámenia alebo iné komunikácie, ktoré sa majú buď podať alebo vykonať v zmysle tejto zmluvy, sa spracujú v anglickom jazyku alebo v prípade, že sú spracované v inom jazyku, prikladá sa k nim, keď o to požiadá CEB, ich overený preklad do anglického jazyka.

Bez toho, aby to malo akýkoľvek vplyv na platnosť akéhokolvek oznámenia, ktoré sa doručí faxom podľa vyššie uvedených odsekov, kópia každého oznámenia doručeného faxom sa dotknutej zmluvnej strane posielá najneskôr na nasledujúci obchodný deň i ako doporučená zásielka.

Oznámenia vydané zo strany vypožičiatela (dlžníka) podľa akéhokolvek ustanovenia tejto zmluvy sa v prípade, že to požaduje CEB, banke (CEB) doručujú spolu s uspokojivým dôkazom oprávnenia osoby alebo osôb, ktoré sú takéto oznámenie v mene vypožičiatela (dlžníka) oprávnené podpísať. Prikladá sa overený podpisový vzor takejto osoby alebo takýchto osôb.

15. DANE A VÝDAVKY

Vypožičiatel (dlžník) zaplatí v príslušnom rozsahu všetky dane, clá, poplatky a iné uvalené záväzky akejkolvek povahy vrátane kolkov a registračných poplatkov, ktoré vyplývajú z vyhotovenia, registrácie alebo implementácie zmluvy alebo akéhokolvek súvisiaceho dokladu ako i z vytvorenia, zabezpečenia náležitostí, registrácie alebo vymáhania akejkolvek zábezpeky, ktorá sa požaduje v zmysle tejto zmluvy.

Vypožičiavateľ (dlžník) znáša všetky poplatky a výdavky (vrátane právnych poplatkov, poplatkov na odborné služby, bankové alebo zmenárenské náklady) ktoré vzniknú v súvislosti s (i) prípravou, vyhotovením, zabezpečením náležitostí, implementáciou a ukončením platnosti tejto zmluvy alebo s akéhokoľvek súvisiaceho dokladu; (ii) s každým dodatkom, doplnkom alebo zrieknutím sa vo vzťahu k tejto zmluve alebo k akémukoľvek súvisiacemu dokladu; a (iii) prípravou, vyhotovením, zabezpečením náležitostí, správou a vymáhaním akejkoľvek zábezpeky, ktorá sa požaduje v rámci úveru

Napriek vyššie uvedenému sa vo vzťahu k nákladom na arbitráž, ktoré stanovuje Článok 13, uplatňuje Článok 4, Odsek 7 (Náklady na arbitráž) úverových predpisov.

16. SPLNENIE

Po splatení celej neuhradenej istiny v rámci úveru ako i po uhradení všetkých úrokov a iných výdavkov, ktoré vyplývajú zo zmluvy, a to predovšetkým vrátane tých čiastok podľa Článku 4, Odsek 9 a podľa Článku sa vypožičiavateľ (dlžník) v celom rozsahu zbavuje svojich záväzkov voči CEB s výnimkou tých, ktoré stanovuje vyššie uvedený Článok 6 pre účely možného zhodnotenia projektu, ktoré sa uskutoční najneskôr dva (2) roky po splatení celej neuhradenej istiny ako súčasť úveru.

17. NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI

Zmluva vstúpi do platnosti jej vyhotovením (podpisom) zmluvnými stranami.

NA DÔKAZ TOHO zmluvné strany zabezpečili vyhotovenie zmluvy v dvoch (2) origináloch, ktoré sú oba rovnako platné, ako i zabezpečili, aby signatári, ktorí sa uvádzajú nižšie, v ich mene opatrili svojimi parafami každú jednotlivú stránku tejto zmluvy. Zmluvné strany si ponechajú po jednom (1) origináli.

....., dňa

Za a v mene vypožičiavateľa (dlžníka)

.....
[UVEĎTE MENO / MENÁ / FUNKCIU / FUNKCIE]

V Paríži, dňa

Za a v mene CEB

.....
[guvernér/viceguvernér]

PRÍLOHA 1
Popis projektu

Projekt (úver) č.	LD 1901 (2016)
Vypožičávateľ (džník)	Trenčiansky samosprávny kraj
Typ úveru	nástroj spolufinancovania EÚ
Výška úveru	13,000,000 EUR
Schválenie zo strany Správneho výboru CEB	dňa 30. septembra 2016

Sektor / sektory pôsobenia:	Zlepšenie životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach; Ochrana a rekonštrukcia historického a kultúrneho dedičstva; Ochrana životného prostredia;
Lokalita	Trenčiansky samosprávny kraj, Slovenská republika
Príjemcovia	populácia kraja a susedných krajov
Celkové náklady na projekt	Odhad: 26,000,000 EUR
Plán financovania:	<ul style="list-style-type: none"> • preklenovací úver CEB: 13 miliónov EUR • vlastné finančné zdroje kraja • štrukturálne fondy a Kohézny fond EÚ
Dátum ukončenia:	31. marca 2021

Oprávnené rozpočtované kroky/ Oprávnené náklady	<p>Úver sa môže alokovať na všetky investície, ktoré sú oprávnené podľa všetkých Operačných programov (Op) v súvislosti so štrukturálnymi a investičnými fondmi, ktoré má k dispozícii Trenčiansky samosprávny kraj pod podmienkou, že sú oprávnené podľa nasledujúcich kritérií oprávnenosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sektor "Zlepšenie životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach" <p>Sekundárne projekty zamerané na zlepšenie životných podmienok v mestských oblastiach sa musia týkať upadajúcich štvrtí alebo mestských oblastí, ktoré nemajú mestskú infraštruktúru a / alebo sociálne a kultúrne vybavenie.</p> <p>Sekundárne projekty zamerané na zlepšenie životných podmienok vo vidieckych oblastiach sa musia týkať oblastí, ktoré charakterizuje nízka hustota osídlenia alebo činnosti v daných oblastiach ako je poľnohospodárstvo, lesníctvo, akvakultúra, rybárstvo, ktoré definuje národná legislatíva.</p> <p>CEB môže financovať najmä sekundárne projekty, ktorých súčasťou je výstavba alebo rekonštrukcia verejnej infraštruktúry vo sféreestskej rekonštrukcie a modernizácie vidieka, ako sú napríklad:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. verejné služby (napríklad vodovody, elektrické vedenia a plynovody, kanalizácie, spracovanie tuhého a kvapalného odpadu); ii. infraštruktúra a údržba miestnej cestnej siete (vrátane strojového parku); iii. infraštruktúra a údržba miestnej verejnej dopravy; iv. verejné osvetlenie, v. diaľkové vykurovanie; vi. základné vzdelávacie a zdravotnícke zariadenia (vrátane stredných a špecializovaných škôl); vii. socio-kultúrne alebo športové centrá, ako napríklad ihriská, zelené priestranstvá, výstavné
--	---

	<p>viii. plochy, divadlá, múzeá a knižnice, viii. vývoj priemyselných zón, ix. zavlažovacie siete vo vidieckych oblastiach; x. administratívne budovy a verejné bývanie</p> <p>Projekty môžu realizovať verejné alebo súkromné subjekty.</p> <p>Zavlažovacie sekundárne projekty, ktorých súčasťou je budovanie hrádzí na zadržiavanie vody, priehrad a súvisiacej infraštruktúry, sú oprávnené, pokiaľ sa dodržiavajú kritériá, ktoré podrobne uvádza Politika ochrany životného prostredia CEB</p> <ul style="list-style-type: none"> • sektor "Ochrana a rekonštrukcia historického a kultúrneho dedičstva" <p>CEB môže financovať reštrukturalizáciu a rekonštrukciu historického a kultúrneho dedičstva, ktoré tak klasifikuje buď UNESCO alebo dotknutý členský štát</p> <ul style="list-style-type: none"> • sektor "Ochrana životného prostredia" <p>CEB financuje projekty, ktoré prispievajú k ochrane a zlepšeniu životného prostredia a tak i k zlepšeniu životných podmienok. CEB súbežne so svojím konkrétnym postupom v tomto sektore tiež u všetkých projektoch, ktoré hodnotí bez ohľadu na dotknutý sektor, systematicky prihliada i na aspekty životného prostredia.</p> <p>CEB môže financovať projekty, ktoré sa zaoberajú:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. znížením a spracovaním pevného a kvapalného odpadu; ii. čistením a ochranou povrchovej a podzemnej vody; iii. dekontamináciou pôd a zvodnených vrstiev; iv. ochranou pred hlukom; v. výrobou obnoviteľnej energie; vi. opatreniami na šetrenie energie (okrem výroby / distribúcie energie); vii. znížením znečisťovania ovzdušia; viii. ochranou a vývojom biodiverzity; ix. čistejšími dopravnými prostriedkami a sieťami. <p>Pokiaľ ide o výrobu obnoviteľnej energie, projekty oprávnené na získanie financovania CEB musia byť striktne v súlade so špecifikáciami a požiadavkami, ktoré v čase hodnotenia definuje CEB.</p> <p>Investície realizované súkromnými podnikmi za účelom vytvorenia infraštruktúry na spracovanie pevného a kvapalného odpadu a odpadovej vody, ktorú neprodujú podniky, sú oprávnené.</p> <p>Uvedené projekty sa napokon musia týkať obyvateľstva na miestnej alebo oblastnej úrovni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zoznam vylúčených oblastí <p>Nasledujúce hospodárske sektory a činnosti definované nomenklatúrou NACE Európskej únie sú z financovania</p>
--	--

	<p>CEB vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybárstvo (NACE A), • ťažobné odvetvia (NACE B), • destilácia, mnohonásobná frakčná destilácia a miešanie liehovín (NACE C11.01), • výroba tabakových výrobkov (NACE C12), • výroba koksu a rafinovaných ropných výrobkov (NACE C19), • spracovanie jadrového paliva (NACE C.24.46), • výroba zbraní a streľiva (NACE C25.4), • výroba vojenských bojových vozidiel (NACE C30), • finančné a poisťovacie činnosti (NACE K), • realitné činnosti (NACE L), • hazardné hry a stávky (NACE R92). <p>Vylúčené sú aj investície, ktoré súvisia s pornografiou a s výrobkami, ktoré EÚ považuje za zdraviu škodlivé, respektíve za také, ktoré poškodzujú životné prostredie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oprávnené náklady: <ul style="list-style-type: none"> i. náklady na prieskumy alebo štúdie (technické, hospodárske alebo komerčné, strojárske) ako i náklady na technický dohľad projektu. Uvedené náklady by nemali prekročiť 15 percent príspevkov z úveru alokovaných na projekt; ii. náklady na získanie pozemku, ktorý je priamo spätý so sekundárnym projektom, za jeho nákupnú cenu, pokiaľ nebol darovaný alebo postúpený; iii. príprava pozemku; iv. budovanie /renovácia /modernizácia alebo odkúpenie budov, ktoré sú priamo späté so sekundárnym projektom; v. montáž základnej infraštruktúry, ako je napríklad kanalizácia, siete na dodávku vody, eklektickej energie telekomunikácie, likvidácia/ odstraňovanie odpadu a spracovanie odpadovej vody, cesty, atď.; vi. zakúpenie materiálov, vybavenia a strojového parku ako i súvisiace náklady, ktoré sa vzťahujú na školenie personálu. <p>Nenávratné a neodpočítateľné náklady na DPH sa budú považovať za náklady, ktoré sú z hľadiska financovania CEB oprávnené.</p> <p>Investičné výdavky vo forme prevodov príspevkovým alebo rozpočtovým organizáciám, ktoré poskytujú verejné služby, ako i na výdavky na "mäkké" projekty (napríklad: školenia, informačný systém skonštruovaný za účelom poskytovania informačných služieb verejnosti a verejným orgánom, informačné technológie, hardware, atď.) sa budú považovať za oprávnené náklady.</p>
--	---

<p>Sociálny dopad</p>	<p>Sociálne účinky preklenovacieho financovania sekundárnym projektom z Európskych štrukturálnych a investičných fondov vychádzajú z urýchlenej realizácie projektu a preto odovzdanie takto nadobudnutých výhod konečným príjemcom nastáva v kratšom časovom rámci, ktorý sa niekedy skraca aj o niekoľko rokov. Rýchlejšia implementácia podobne vedie k uniformnej alokácii zdrojov počas programového obdobia a zmierňuje pracovnú záťaž ku koncu programového obdobia a možno i zvyšuje efektivitu potrebných ľudských zdrojov a zlepšuje produktivitu.</p>
------------------------------	--

	<p>Sociálne účinky sekundárnych projektov realizovaných v rámci programu INTERREG Europe (ďalej len INTERREG) bude okrem iného vychádzať z lepšej konkurencieschopnosti malých a stredne veľkých podnikov, technologického vývoja, podpory inovácií a renovácie kultúrneho dedičstva. V rámci Operačného programu Kvalita životného prostredia (OP KŽP) budú sociálne účinky vychádzať z udržateľného používania prírodných zdrojov; aktívnej adaptácie na klimatické zmeny so zvláštnym dôrazom na ochranu pred záplavami, podpory rizikového manažmentu v oblasti klimatických zmien a podpory energeticky efektívnych riešení vo všetkých sektoroch. V rámci Integrovaného regionálneho operačného programu (IROP) bude sociálna hodnota vyústením vývoja regionálne infraštruktúry, prístupných a efektívnych služieb; podporou podnikania a vytvárania pracovných miest a podporou miestnych komunít v mestách a v obciach.</p> <p>Európsky fond spolupráce (ECF) zohrá dôležitú úlohu pri redukcii rozdielov v kvalite verejných služieb medzi úrovňou servisu poskytovaného v Trenčianskom samosprávnom kraji, ktoré siahajú od sociálnej agendy po dopravnú infraštruktúru, a službami, ktoré poskytujú Bratislavský kraj alebo oblasti viac rozvinutých ekonomík EÚ.</p>
--	--

PRÍLOHA 2 Forma právneho stanoviska

Council of Europe Development Bank
55, avenue Kléber
F-75116 Paris

Do pozornosti: Projektové oddelenie
Na vedomie: kancelária právneho zástupcu

[●], [UVEĎTE DÁTUM]

Vec: Rámcová úverová zmluva medzi Council of Europe Development Bank a Trenčianskym samosprávnym krajom – 13 miliónov EUR

Vážený pán,

ja, nižšie podpísaný [●],[UVEĎTE FUNKCIU], predkladám toto stanovisko podľa Článku 4, Odsek 5 Rámcovej úverovej zmluvy (ďalej len "zmluva "), ktorá bola uzatvorená dňa [●] medzi Council of Europe Development Bank (ďalej len "CEB") a Trenčianskym samosprávnym krajom(ďalej len "vypožičiavateľ (dlžník) ") na čiastku úveru vo výške 13,000,000 EUR.

Výrazy, ktoré sa definujú v zmluve, majú, pokiaľ sa neuvádza inak, rovnaký význam i v tejto listine.

Pre účely tohto stanoviska som skontroloval podpísanú kópiu, preštudoval som si také zákony, zákonné normy, doklady a iné záležitosti a vykonal som také ďalšie vyšetrovania, ktoré som, pokiaľ ide o účel predloženia tohto stanoviska, považoval buď za nevyhnutné alebo za primerané.,

Na základe vyššie uvedeného zastávam názor a uvádzam, že:

1. vypožičiavateľ (dlžník) má právnu spôsobilosť, právomoc a oprávnenie uzatvoriť zmluvu a plniť svoje záväzky v jej zmysle;
2. všetky kroky, ktoré sa požadujú od vypožičiavateľa (dlžníka) za účelom vyhotovenia, dodržania a výkonu zmluvy vrátane akéhokoľvek požadovaného povolenia jeho príslušných orgánov, boli riadne vykonané. Znamená to najmä, že okrem vyhotovenia zo strany riadne splnomocneného zástupcu vypožičiavateľa (dlžníka) za účelom vydania žiadosti o výplatu v zmysle tejto zmluvy sa od vypožičiavateľa(dlžníka) už nevyžadujú žiadne ďalšie kroky.,
3. zmluva bola riadne vyhotovená a dodržiava sa zo strany [●], [UVEĎTE FUNKCIU], ako zákonného zástupcu vypožičiavateľa (dlžníka);
4. V Slovenskej republike sa v súvislosti s vyhotovením, dodržiavaním alebo výkonom zmluvy za účelom vzniku právne platných, záväzných a vymáhateľných záväzkov vypožičiavateľa (dlžníka) a za účelom prípustnosti zmluvy ako dôkazu v Slovenskej republike nevyžadujú žiadne povolenia, schválenia, oprávnenia, oslobodenia, podania, notárske overenia, ani registrácie.

5. v Slovenskej republike neexistuje žiadne zákonné ustanovenie, v zmysle ktorého by bolo nevyhnutné ratifikovať vyhotovenie, dodržiavanie a výkon zmluvy;
6. vyhotovenie zmluvy nepodlieha v Slovenskej republike žiadnej dani alebo kolkom;
7. na žiadnu platbu, ktorá sa má podľa zmluvy poukázať v prospech CEB zo strany Slovenskej republiky, sa neuplatňujú žiadne odpočty alebo zrážky, a to či už za účelom zdanenia alebo za účelom poplatkov, ktoré boli inak uvalené, uložené alebo vyrubené zo strany alebo v mene Slovenskej republiky;
8. prijatie výplát, ich splatenie a úhrada úroku a všetkých ostatných čiastok, ktoré sú splatné v zmysle tejto zmluvy, si nevyžaduje žiadne devízové povolenia;
9. zvolené právo predpisov CEB, ktoré sa uvádza v ustanoveniach Článku 1, Odsek 3 Tretieho protokolu (zo 6. marca 1959) Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy (z 2. septembra 1949) a pokiaľ je to nevyhnutné, sekundárne zvolené francúzske právo je ako právo, ktorým sa riadi zmluva, voči vypožičiatelovi (dlžníkovi) v zmysle slovenského práva platné a vymáhateľné; a
10. z titulu ustanovení zmluvy má arbitrážny súd zriadený podľa podmienok, ktoré ustanovuje Kapitola 4 Úverových predpisov CEB jurisdikciu vo vzťahu k akémukoľvek nároku alebo sporu medzi Slovenskou republikou a CEB, ktoré vyplynú zo zmluvy s tým, že akýkoľvek rozsudok takéhoto arbitrážneho súdu proti vypožičiatelovi (dlžníkovi) vo vzťahu k zmluve je v Slovenskej republike vymáhateľný v súlade s podmienkami Článku 3 Tretieho protokolu (zo 6. marca 1959) Všeobecnej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy (z 2. septembra 1949).

Na základe vyššie uvedeného som dospel k záveru, že všetky požiadavky, ktoré sa uvádzajú v zákonoch, predpisoch and právne záväzných rozhodnutiach, ktoré sú aktuálne príslušné voči Slovenskej republike a / alebo ktorými sa riadi zmluva, boli dodržané tak, aby bola zmluva právne platná a záväzná pre Trenčiansky samosprávny kraj ako vypožičiatela (dlžníka). Som toho názoru, že zmluva predstavuje právne platné a záväzné povinnosti Trenčianskeho samosprávneho kraja ako vypožičiatela (dlžníka) a že neodvolateľne zaväzuje Trenčiansky samosprávny kraj na plnenie jeho záväzkov v zmysle tejto zmluvy podľa jej podmienok.

Toto stanovisko sa vzťahuje len na slovenské právo v podobe, ako ho aktuálne k dátumu jeho spracovania uplatňujú slovenské súdy a okrem zákonov a predpisov alebo jurisdikcie Slovenskej republiky som neskúmal zákony a predpisy alebo jurisdikciu žiadnej inej krajiny. K takýmto zákonom a predpisom sa priamo ani nepriamo nijako nevyjadrujem. Vychádzal som z predpokladu, že v zákonoch a predpisoch akejkoľvek jurisdikcie mimo Slovenskej republiky neexistuje nič, čo by na toto právne stanovisko malo vplyv. Môj názor sa vykladá v súlade a riadi sa zákonmi a predpismi Slovenskej republiky.

S pozdravom, [•]

Príloha 3

ŽIADOSŤ O VÝPLATU (VZOR)

LD [•] – [•] Tranža

V súvislosti s Rámcovou zmluvou o financovaní zo dňa [•] (ďalej len "zmluva") uzatvorenou medzi Council of Europe Development Bank (ďalej len CEB) a [VYPOŽIČIAVATEĽOM (DLŽNÍKOM)] (ďalej len "Vypožičiatel' (dlžník)", týmto [VYPOŽIČIAVATEĽ (DLŽNÍK)] žiada CEB v súlade s Článkom 4, Odsek 3, písmeno (a) zmluvy, aby prišlo k výplate tranže podľa podmienok, ktoré sa uvádzajú nižšie.

Výrazy, ktoré sa definujú v zmluve, majú, pokiaľ sa neuvádza inak, rovnaký význam i v tejto listine.

Mena /čiasťka:	[•]		
Dátum výplaty:	[•]		
Obdobie splatnosti istiny:	[•] roky [vrátane obdobia odkladu v dĺžke [•] rokov]		
Termín splátky istiny / Termíny splátky istiny:	[•]		
Dátum splatnosti:	[•]		
Úroková miera:	Pevne stanovená úroková miera:	Maximálna [•] ročná úroková miera:	
	Pohyblivá úroková miera:	Referenčná úroková miera:	[•]-mesiac EURIBOR /UVEĎTE AKÚKOĽVEK INÚ ROČNÚ REFERENČNÚ ÚROKOVÚ MIERU]
		Rozdiel:	Maximálne [•] bázických bodov
Úrokové obdobie:	[štvrtročne] [polročne] pozadu		
Termíny úhrady úrokov	Platba úrokov sa uskutoční dňa [•] každého roku. Prvýkrát sa tak učiní dňa [•]		
Dohoda o kalkulácii dní.	upravená dohoda o nasledujúcom obchodnom dni		
Obchodný deň:	akýkoľvek deň, v ktorý funguje TARGET 2 (the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system čiže Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase)		
Účet vypožičiatela (dlžníka):	Meno (názov) príjemcu:	[•]	
	Banka príjemcu:	Názov:	[•]
		Mesto:	[•]
		SWIFT:	[•]
		IBAN:	[•]
	Korešpondenčná banka (pokiaľ prichádza do úvahy).	Referencia:	[•]
		Názov:	[•]
		Mesto:	[•]
IBAN:		[•]	

[•], dňa [•].

Za a v mene vypožičiatela (dlžníka)
[UVEĎTE MENO / MENÁ /FUNKCIU / FUNKCIE]

OZNÁMENIE O VÝPLATE (VZOR)

LD [•] – [•] Tranža

V reakcii na Vašu žiadosť o výplatu v rámci úveru zo dňa [•], ktorá sa vzťahuje na Rámcovú zmluvu o financovaní zo dňa [•] (ďalej len "zmluva") medzi Council of Europe Development Bank (ďalej len CEB) a [VYPOŽIČIAVATEĽOM (DLŽNÍKOM)] (ďalej len "vypožičiavateľ (dlžník)", týmto CEB vypožičiavateľovi (dlžníkovi) v súlade s Článkom 4, Odsek 3, písmeno (b) zmluvy oznamuje podmienky výplaty príslušnej tranže.

Výrazy, ktoré sa definujú v zmluve, majú, pokiaľ sa neuvádza inak, rovnaký význam i v tejto listine.

Mena /čiasťka.	[•]			
Dátum výplaty.	[•]			
Obdobie splatnosti istiny:	[•] roky [vrátane obdobia odkladu v dĺžke [•] rokov]			
Termín splátky istiny / Termíny splátky istiny:	[•]			
Dátum splatnosti:	[•]			
Úroková miera:	Pevne stanovená úroková miera:	[•] ročne		
	Pohyblivá úroková miera:	Referenčná úroková miera:	[•]-mesiac EURIBOR /UVEĎTE AKÚKOL'VEK INÚ ROČNÚ REFERENČNÚ ÚROKOVÚ MIERU]	
		Rozdiel.	[•] základných bodov	
Úrokové obdobie:	[štvrtročne] [polročne] pozadu			
Termíny úhrady úrokov:	Platba úrokov sa uskutoční dňa [•] každého roku. Prvýkrát sa tak učiní dňa [•]			
Dohoda o kalkulácii dní:	upravená dohoda o nasledujúcom obchodnom dni			
Obchodný deň:	akýkoľvek deň, v ktorý funguje TARGET 2 (the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system čiže Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase)			
Účet vypožičiavateľa (dlžníka):	Meno (názov) príjemcu:	[•]		
	Banka príjemcu:	Názov:	[•]	
		Mesto:	[•]	
		SWIFT:	[•]	
		IBAN:	[•]	
		Referencia:	[•]	
	Korešpondenčná banka (pokiaľ prichádza do úvahy):	Názov:	[•]	
		Mesto:	[•]	
		SWIFT:	[•]	
		IBAN:	[•]	
Účet CEB:	Meno (názov) príjemcu:	Council of Europe Development Bank		
	SWIFT príjemcu:	CEFPFRPP		
	Banka príjemcu:	Názov	Deutsche Bank	
		Mesto	Frankfurt (Nemecko)	
		SWIFT	DEUTDEFF "	
IBAN		DE44 5007 0010 0928 7384 00		

V Paríži dňa [•]

Za a v mene CEB
[UVEĎTE MENO / MENÁ / FUNKCIU / FUNKCIE]

PRÍLOHA 4

Podávanie správ (Identifikačná správa sekundárneho projektu, Správa o ukončení) Identifikácia oprávneného sekundárneho projektu a globálna monitorovacia správa

LD 1901 (2016) - Trenčiansky samosprávny kraj (TSK), Slovenská republika

Dátum správy o dosiahnutom pokroku: DD/MM/RRRR

1	2	3	4	5	6	7	8	9							11	12	13	14	15	16	17	
								9a	9b	10a	10b	10c	10d	10e								10f
1																						
2																						
3																						
4																						
5																						
6																						
7																						
8																						
9																						
10																						
11																						
12																						
13																						
Spolu:																						
Financované zo strany:																						
Vlastné prostriedky																						
vypožičavateľa (džňka)																						
/čísle bez úveru CEB)																						
Úver CEB																						
Finančné prostriedky EÚ:																						
Iné:																						

- 1 - referencia
- 2 - názov úlohy
- 3 - stručný popis investície
- 4 - typ príjemcu (verejné / súkromné združenie alebo iné
- 5 - sektor činnosti CEB (1)
- 6 - Operačný program EÚ (2)
- 7 - lokalita
- 8 - celkové investičné náklady (3)
- 9 - obdobie realizácie: 9a) - začiatok prác; 9b) - plánované ukončenie (M/R)
- 10 - rozpočtované výdavky: 10a) - rozpočtový rok 1; 10b) - rozpočtový rok 2; 10c) - spolu;
- 10d) - dotknutý rok 1, 10e) - dotknutý rok 2; 10f) - spolu, 10g) - rok vzniku 1, 10h) - rok vzniku 2, 10i) - spolu
- 11 - očakávaný termín prijatia finančných prostriedkov EÚ;
- 12 - skutočný dátum prijatia finančných prostriedkov EÚ
- 13 - počet obyvateľov; 14 - počet užívateľov; 15 - úspora energie (áno / nie);
- 16 - Konkrétne ukazovatele (4); 17 - projekt podliehajúci EIA (5)

- (1) Použité akronymy: ZŽPMVO - zlepšenie životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach; OŽP - ochrana životného prostredia, OR - ochrana a renovácia historického a kultúrneho dedičstva
- (2) Identifikácia operačného programu - IROP a INTERREG
- (3) Akékoľvek náklady na sekundárny projekt presahujúce prah vo výške 5 miliónov EUR si vyžadujú schválenie CEB na individuálnej báze s tým, že sa uplatnia konkrétne ukazovatele projektu
- (4) Venujte pozornosť zoznamu ukazovateľov, ktorý sa uvádza na nasledujúcej strane. Na označenie príslušných ukazovateľov označte znakom "T" dotknutú bunku stĺpca.
- (5) V prípade projektov, ktoré financuje EÚ,

Podávanie správ (Správa o ukončení)

Zoznam ukazovateľov manažmentu realizácie zlepšenia životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach		
√ Cesty		
Výstupy	Ukazovatele	Jednotka
	Dĺžka postavených a / alebo rekonštruovaných ciest	kilometer
	Iné stavby (mosty, nadjazdy, priechody pre zver, ekologické koridory, akustické tienidlá, chodníky, cyklistické trasy, pouličné osvetlenie, dopravné svetelné signály)	Počet a / alebo dĺžky v kilometroch
Sociálny / environmentálny dopad	Priamo dotknuté obyvateľstvo	Počet domácností
	Priemerný dopravný tok (deň/ mesiac / rok)	Počet vozidiel za obdobie
√ Verejná doprava		
Výstupy	Ukazovatele	Jednotka
	Spôsob dopravy (elektrická / trolejbus / autobus / metro, vlak, atď.)	Spôsob dopravy
	Dĺžka postavených a / alebo rekonštruovaných trás	kilometer
	Zakúpený vozový park	Počet vozidiel
	Postavené / rozšírené / rekonštruované vozovne	Počet a / alebo plocha v metroch štvorcových
Sociálny / environmentálny dopad	Hustota dopravy (priemerné vyťaženie vozidla) na deň / rok	Počet cestujúcich za obdobie
	Úroveň služieb (obyvateľstvo bývajúce do 500 metrov od prístupového miesta)	
√ Zariadenia (t.j. kultúrne centrá, kliniky, školy, škôlky, domovy pre seniorov)		
Výstupy	Ukazovatele	
	Typ (kultúrne centrum, multimedialna knižnica, lekárska klinika, škola, škôlka, domov pre seniorov)	Typ
	Zastavaná / rozšírená alebo zrekonštruovaná plocha	plocha v metroch štvorcových
Sociálny / environmentálny dopad	Projektovaná kapacita (teoretický maximálny výkon)	Počet jednotiek a / alebo osôb
	Priemerná obsadenosť za obdobie (mesiac / rok)	percentá
	Zameranie na klasifikáciu energetickej účinnosti	A, B alebo C
√ Vodovody		
Výstupy	Ukazovatele	
	Dĺžka nových alebo zrekonštruovaných vodovodov / rúr	kilometer
	Kapacita postavenej alebo zrekonštruovanej úpravovne vody	Objem v metroch kubických za deň
	Postavené alebo zrekonštruované prípojky	Počet
Sociálny / environmentálny dopad	Populácia, ktorá má úžitok z bezpečnej pitnej vody	Počet domácností / osôb
	Úroveň služieb (zákazníci s dodávkou, ktorá im je k dispozícii nepretržite)	percentá
√ Kanalizácie a odvodňovacie zariadenia		
Výstupy	Ukazovatele	
	Dĺžka nových alebo zrekonštruovaných sietí / rúr	kilometer
	Kapacita postavenej alebo zrekonštruovanej čističky odpadových vôd	Objem v metroch kubických za deň
	Postavené alebo zrekonštruované prípojky	Počet
Sociálny / environmentálny dopad	Populácia, ktorá má úžitok zo zlepšených hygienických/sanitárnych opatrení	Počet domácností / osôb
	Očakávané zníženie emisií skleníkových plynov a / alebo spotreby energie	Ton ekvivalentu CO ₂ alebo kWh/m ² /rok

Zoznam ukazovateľov manažmentu realizácie - historické a kultúrne dedičstvo		
√ Cesty		
Výstupy	Ukazovatele	Jednotka
	Typ (múzeum, palác, historická budova atď.)	Typ
	Zastavaná / rozšírená alebo zrekonštruovaná plocha	plocha v metroch štvorcových
Sociálny / environmentálny dopad	Projektovaná kapacita (teoretický maximálny počet návštevníkov / užívateľov)	percentá
	Zameranie na klasifikáciu energetickej účinnosti	A, B alebo C
	Očakávané zníženie emisií skleníkových plynov a / alebo spotreby energie	Ton ekvivalentu CO ₂ alebo kWh/m ² /rok

Zoznam ukazovateľov manažmentu realizácie - ochrana životného prostredia		
√ Kanalizácie a odvodňovacie zariadenia		
Výstupy	Ukazovatele	
	Dĺžka nových alebo zrekonštruovaných sietí / rúr	kilometer
	Kapacita postavenej alebo zrekonštruovanej čističky odpadových vôd	Objem v metroch kubických za deň
	Postavené alebo zrekonštruované prípojky	Počet
Sociálny / environmentálny dopad	Populácia, ktorá má úžitok zo zlepšených hygienických/sanitárnych opatrení	Počet domácností / osôb
	Očakávané zníženie emisií skleníkových plynov a / alebo spotreby energie	Ton ekvivalentu CO ₂ alebo kWh/m ² /rok

√ Likvidácia odpadu		
Výstupy	Ukazovatele	
	Počet financovaných vozidiel na zber odpadu	Počet vozidiel
	Počet vytvorených / zrekonštruovaných primárnych / sekundárnych zberných dvorov	Počet zberných dvorov
	Kapacita (alebo zvýšená kapacita) novo navozeného odpadu / spracovateľskej prevádzky / spaľovania	Ton za rok
Sociálny / environmentálny dopad	Počet dotknutých domácností / užívateľov alebo počet dotknutých domácností so zlepšenými službami	Počet domácností alebo užívateľov
	Nebezpečný odpad	áno / nie
	Očakávané zníženie emisií skleníkových plynov a / alebo spotreby energie	Ton ekvivalentu CO ₂ alebo kWh/m ² /rok

√ Energetická účinnosť		
Výstupy	Ukazovatele	
	Počet zrekonštruovaných bytov / obydlí / škôl / budov	Počet
	Počet zrekonštruovaných sociálnych bytov (pokiaľ prichádzajú do úvahy)	Počet
	Zameranie na priemerné zníženie využívania energií	Percent
	Zníženie emisií skleníkových plynov alebo spotreby energie	Ton ekvivalentu CO ₂ alebo kWh/m ² /rok
	Zameranie na klasifikáciu úrovne energetickej účinnosti (A, B, C)	Úroveň A, B, C
Sociálny / environmentálny dopad	Počet obyvateľov / užívateľov, ktorí majú úžitok zo zlepšenia / prác	Počet
	Očakávané zníženie spotreby (vyčíslené v meno euro alebo ako nájomné alebo ako percento poplatkov za ubytovanie)	EUR alebo percentá

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970889.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *558/2016*

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Translator's Clause:

I have carried out this translation in my capacity as a translator registered in the Register of Experts, Interpreters and Translators administered by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field of the Slovak and English language, translator's evidential number 970889.

The act of translation is recorded in the journal under the number *558/2016*

The translation corresponds with the document being translated.

Translator's signature



Council of Europe Development Bank

Loan regulations

(Adopted by the Administrative Council by
Resolution 1562, on 14 November 2013)

Edition updated in November 2014

CHAPTER 1

Object of the Loan Regulations

ARTICLE 1.1

Object of the Loan Regulations

The present Loan Regulations lay down the general conditions governing loans granted by the Bank and guarantees thereof.

ARTICLE 1.2

Conflict between the Loan Regulations and provisions of loan and guarantee agreements

The Bank may provide for exceptions to the conditions laid down in these regulations. In the event of conflict between the provisions of these regulations and one or more provisions of loan agreements or guarantee agreements, the latter provisions shall prevail.

CHAPTER 2

Conditions governing loans granted by the Bank and guarantees thereof

ARTICLE 2.1

Purpose of the loan

Loans granted by the Bank shall finance projects approved by the Administrative Council, eligible under the Bank's Applicable Rules.

ARTICLE 2.2

Loans and guarantees

Loans granted by the Bank in accordance with Article VII, 1 of the Articles of Agreement shall be covered by adequate guarantees as provided for in Article VII, 2 of the Articles of Agreement.

A guarantor shall be released from his obligations by execution thereof, but only in so far as he has fulfilled them.

Such obligations shall not be subject to any demands upon or action against the guarantor; they shall, however, be subject to a notice from the Bank to the guarantor informing the latter of the failure of the borrower to fulfil his obligations vis-à-vis the Bank.

The obligations of the guarantor shall not be affected by any extension of time, forbearance or concession granted to the borrower, nor by any assertion of, or failure to assert any right or remedy against the borrower or in respect of any security for the loan, nor by any failure of the borrower to comply with any requirements of any law, decree or regulations of the guarantor or of any political or administrative authority under the guarantor.

ARTICLE 2.3

State Guarantees

The State Guarantee may be given by special contract between the Bank and the guarantor or by the endorsement of the loan agreement by the guarantor.

ARTICLE 2.4

Loan Agreement

For each project approved by the Administrative Council the Bank shall enter into a framework loan agreement. Each disbursement shall be separately documented and requires the conditions set out in the framework loan agreement to be met.

CHAPTER 3

Suspension and cancellation of undisbursed loans; early reimbursement of loans; voluntary early reimbursement of loans

ARTICLE 3.1

Suspension or cancellation by the borrower of undisbursed loans following the signature of a loan agreement

Following the entering into a loan agreement between the Bank and the borrower, were this latter to cancel or suspend all or part of a loan before it has been fully or partly disbursed, the borrower shall be required to compensate the Bank for the loss sustained as a result of such cancellation or suspension by paying a single commission at a rate to be fixed by the Bank in relation to the proportion of the loan cancelled or suspended. This provision shall also apply to the guarantor.

ARTICLE 3.2

Voluntary early reimbursement of disbursed loans at the request of the borrower

A borrower may be authorised by decision of the Bank to reimburse a loan in advance of maturity. The conditions of such reimbursement shall be decided by the Bank.

ARTICLE 3.3

Early reimbursement of disbursed loans

The Bank may demand early reimbursement of disbursed loans in the following cases:

- (a) where the borrower or guarantor fails to repay the principal or pay the interest or any other sum due under a loan agreement or guarantee agreement between the Bank and the borrower or under a loan agreement or guarantee agreement between the Bank and the guarantor, whether their default relates to the agreement in question or to any other agreement between the Bank and the same borrower or guarantor;
- (b) where the borrower or guarantor fails to fulfil an obligation arising out of any other stipulation or clause in these regulations or in a loan agreement or a guarantee agreement, whether the default relates to the agreement in question or to any other agreement between the Bank and the same borrower or guarantor and where the interests and objectives of the Bank are prejudiced thereby;
- (c) where an exceptional situation arises which makes the fulfilment of the borrower's or guarantor's obligations uncertain;
- (d) where the borrower or guarantor takes or authorises any measure or institutes or allows to be instituted any proceedings whereby any property belonging to him is or may be assigned, transferred, or delivered in any way whatsoever to an official receiver, assignee, liquidator or other person, whether that person be appointed by the borrower, a court, or the guarantor, or be acting in pursuance of any law, and where the said measure or proceedings result in, or provide for, the distribution of such property among the creditors of the borrower or guarantor;
- (e) where the guarantor or any competent governmental authority takes any action to dissolve or to put an end to the activities of the borrower or to suspend its operations;
- (f) in the case of loans granted to a member of the Bank, where the borrower or the guarantor ceases to be a member of the Bank;
- (g) (i) in the case of misprocurement, corruption, fraud, or money laundering, where the borrower has not taken timely and appropriate actions to prevent or remedy the situation arising from such misprocurement, corruption, fraud, or money laundering;

(ii) where the implementation of the project financed by the Bank leads to a violation of the Bank's Environmental Policy;

(iii) where the implementation of the project financed by the Bank leads to a violation of the European Convention on Human Rights and the European Social Charter;

- (h) where any other event specified in the loan agreement or the guarantee agreement occurs, giving rise to the application of this article.

ARTICLE 3.4

Time Allowed

In case of loans to one of the members of the Bank, early reimbursement pursuant to article 3.3 above is conditional upon

- (a) any of the contingencies set forth in Article 3.3 (a) having prevailed for more than thirty calendar days;
- (b) one of the contingencies set forth in Article 3.3(b) of the same article has prevailed for more than sixty calendar days.

ARTICLE 3.5

Suspension by the Bank of undisbursed loans

If any of the contingencies described in Article 3.3 should arise, the Bank may at any time suspend all or part of the disbursement of further tranches of the loan by giving notice to the borrower and to the guarantor.

Suspension shall end on the date on which the Bank notifies the borrower and the guarantor that the cause of suspension is no longer operative.

ARTICLE 3.6

Cancellation by the Bank of undisbursed loans

If any of the contingencies described in Article 3.3 arises, the Bank may also, by notifying the borrower and the guarantor, cancel permanently all or part of the undisbursed loan. Such a decision to cancel a loan may also be taken after a suspension.

ARTICLE 3.7

Commission applicable to cases set out in Article 3.1

Should the Bank sustain a loss as a result of suspension, cancellation or early reimbursement, as provided above, the single commission specified in Article 3.1 shall also be payable.

CHAPTER 4

Settlement of disputes in respect of loans from the Bank or guarantees pertaining thereto

ARTICLE 4.1

Arbitration

Any dispute between the parties to the loan agreement and, where applicable, the guarantee agreement in respect of the interpretation or execution of such agreements or in respect of a claim by one of the said parties against another arising out of the loan agreement the guarantee agreement, or these regulations, which has not been settled by agreement between the parties shall be submitted for arbitration in the manner prescribed below.

ARTICLE 4.2

Commencement of arbitration proceedings

Arbitration proceedings may be instituted by any one of the parties specified in the preceding section by means of a request notified to all the other parties; the request shall state the nature and subject of the dispute and set forth the claims to be submitted for arbitration.

ARTICLE 4.3

Appointment of the arbitral tribunal

In any arbitration proceedings instituted in pursuance of this article, the borrower or the guarantor (if any) may be a party alongside the guarantor or the borrower as the case may be.

For any dispute submitted for arbitration in pursuance of this article, an arbitral tribunal shall be set up. It shall consist of three arbitrators appointed as follows:

- (a) one arbitrator shall be appointed by the Bank;
- (b) a second arbitrator shall be appointed by the borrower or, where applicable, by agreement between the borrower and the guarantor or, failing such agreement, by the guarantor;
- (c) a third arbitrator, called the umpire, who shall act as President of the arbitral tribunal, shall be appointed by common consent between the parties or, failing such consent, by the President of the European Court of Human Rights or, should the latter have the nationality of the guarantor or be of the same nationality as the borrower, by the Vice-President of the Court or, if the latter is in the same situation,

by the senior of those Judges of the Court who neither have the nationality of the guarantor nor are of the same nationality of the borrower;

- (d) the procedure described in the preceding paragraph shall take place, at the instance of one of the parties to the dispute, if, within one month after notice has been given of the request for arbitration, no agreement has been reached regarding the appointment of an umpire;
- (e) where one of the parties appoints no arbitrator, the umpire shall appoint the said arbitrator.

ARTICLE 4.4

Place of arbitration

The arbitral tribunal shall hold its first sitting on such date and at such place as shall be appointed by the umpire. Thereafter, the tribunal shall decide itself where and when it shall sit

ARTICLE 4.5

Law applicable to arbitration proceedings

The arbitral tribunal shall decide all questions relating to its competence. It shall lay down its own rules of procedure and shall choose the law which shall be applicable, unless that law is specified in the contracts or in the arbitration agreement, bearing in mind the provisions of Article 1 (3) of the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe. All decisions of the tribunal shall be by majority vote.

Domestic law may apply in a particular case provided that it does not derogate from the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe and from the Articles of Agreement.

ARTICLE 4.6

Award of the arbitral tribunal

All awards of the arbitral tribunal shall set out the grounds for the decision. They shall be final and binding upon all the parties referred to in Article 4.3. They may be rendered in default of submissions.

ARTICLE 4.7

Cost of arbitration

The party against whom the award is made shall bear the costs of the arbitration proceedings unless the arbitral tribunal decides otherwise or the parties have agreed

otherwise by a clause in the loan contract or the guarantee contract. The arbitral tribunal shall give a final ruling on any dispute in respect of costs.

ARTICLE 4.8

Enforcement of arbitral awards

The loan agreement and the guarantee agreement shall contain whatever provisions are required to ensure, in respect of the Bank and in respect of the borrower and the guarantor, compliance with any awards made in pursuance of this chapter.

If, within one month after the originals of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any of the parties specified in Article 4.3 may institute proceedings for the enforcement of the award. The court which shall have jurisdiction for such proceedings shall be that designated by the rules of civil procedure of the State concerned.

CHAPTER 5

Miscellaneous provisions

ARTICLE 5.1

Entry into force

The date of entry into force of a loan agreement or a guarantee agreement shall be specified therein. It may be specified subject to a condition, in which case the contract shall not come into force until that condition has been fulfilled and the Bank has been duly notified by the Borrower and/or the Guarantor.

Should the condition governing the entry into force of a loan agreement or a guarantee agreement not be fulfilled, the borrower or the guarantor shall, if the Bank has sustained a loss, be required to pay to the Bank a single commission at a rate to be fixed by the Bank in relation to the amount specified in the loan contract.

ARTICLE 5.2

Discharge of obligations

The loan agreement and the guarantee agreement and the obligations of the parties thereunder, save for those regarding the ex-post evaluation of the project as provided for in the loan agreement shall cease as soon as the whole of the loan principal as well as interest and any other charges in respect of the loan or the loan guarantee have been paid.

ARTICLE 5.3

Notices

Any notice or request which must or may be given or made under the terms of these regulations or loan agreements or guarantee agreements shall be given or made in writing.

ARTICLE 5.4

Copies

Loan agreements and guarantee agreements may be drawn up in more than one copy, each of which shall be regarded as an original.

ARTICLE 5.5

Language of Loan Regulations

These regulations have been drawn up in English and in French, both versions being equally authentic.

CHAPTER 6

Definitions

Applicable Rules means the Third Protocol to the General Agreement on the Privileges and Immunities of the Council of Europe, the Articles of Agreement of the Bank, the Loan Regulations, the Loan and Project Financing Policy, the Environmental Policy, the Guidelines for Procurement of Supplies, Works and Services and the Anti-corruption Charter.

Bank means the Council of Europe Development Bank

European Convention on Human Rights means the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, 4 November 1950, CETS n° 5

European Social Charter means the European Social Charter, 3 May 1996, CETS n°163, as amended from time to time.

State Guarantees means guarantees given by a member state of the Bank to the benefit of the Bank with respect to loans granted by the Bank to any legal person in a member state.

Rozvojová banka Rady Európy

Úverové predpisy

(prijaté Správnou radou
Uznesením č. 1562 zo dňa 14.11.2013)

Vydanie aktualizované v novembri 2014

KAPITOLA 1

Predmet úverových predpisov

ČLÁNOK 1.1

Predmet úverových predpisov

Predmetom týchto úverových predpisov je stanovenie všeobecných podmienok upravujúcich úvery poskytované bankou a ich zábezpeky.

ČLÁNOK 1.2

Rozpor medzi úverovými predpismi a ustanoveniami úverových a záručných zmlúv

Banka môže poskytnúť výnimky z podmienok stanovených týmito predpismi. V prípade rozporu medzi ustanoveniami týchto podmienok a jedným alebo viacerými ustanoveniami úverových zmlúv alebo záručných zmlúv majú prednosť ustanovenia dojednané v zmluvách.

KAPITOLA 2

Podmienky regulujúce úvery poskytnuté bankou a ich zábezpeky

ČLÁNOK 2.1

Účel úveru

Úvery poskytované bankou sú určené na financovanie projektov schválených Správnou radou, kvalifikovaných podľa príslušných pravidiel banky.

ČLÁNOK 2.2

Úvery a zábezpeky

Úvery poskytované bankou v súlade s článkom VII ods. 1 stanov banky, budú kryté primeranou zábezpekou ako je zakotvené v článku VII ods. 2 stanov banky.

Ručiteľ bude oslobodený od svojich záväzkov ich vykonaním, avšak len v rozsahu, v akom boli tieto plnené.

Takéto povinnosti nie sú predmetom žiadnych nárokov alebo úkonov proti ručiteľovi; avšak, tieto budú predmetom výzvy banky pre ručiteľa informujúcej ručiteľa o porušení plnenia záväzkov dlžníka voči banke.

Povinnosti ručiteľa nie sú dotknuté predĺžením času, vzdaním sa nároku alebo oprávnením poskytnutým dlžníkovi, ani žiadnym uplatnením alebo neuplatnením akéhokoľvek práva alebo právneho prostriedku proti dlžníkovi alebo v súvislosti s akýmkoľvek zabezpečením úveru, ani porušením dlžníka konať v súlade so zákonnými požiadavkami, uznesením alebo

predpismi ručiteľa alebo ktorejkoľvek politickej alebo administratívnej autority podliehajúcej ručiteľovi.

ČLÁNOK 2.3

Štátne záruky

Štátne záruky môžu byť dohodnuté osobitnou zmluvou medzi bankou a ručiteľom alebo potvrdením úverovej zmluvy ručiteľom.

ČLÁNOK 2.4.

Úverová zmluva

Pre každý projekt schválený správnu radou banka uzatvorí rámcovú úverovú zmluvu. Každý výdavok bude oddelene zdokumentovaný a bude vyžadovať splnenie podmienok stanovených v rámcovej úverovej zmluve.

KAPITOLA 3

Dočasné zastavenie a zrušenie nevyčerpaných úverov; predčasné splatenie úverov; dobrovoľné predčasné splatenie úverov

ČLÁNOK 3.1

Dočasné zastavenie a zrušenie nečerpaných úverov dlžníkom na základe podpisu úverovej zmluvy

Na základe uzatvorenia úverovej zmluvy medzi bankou a dlžníkom, ak dlžník zruší alebo dočasne zastaví celý alebo časť úveru pred tým, ako tento bol v plnom rozsahu alebo čiastočne vyčerpaný, dlžník bude povinný nahradiť ujmu spôsobenú banke v dôsledku takéhoto zrušenia alebo dočasného zastavenia a to zaplatením jednorazového poplatku vo výške určenej bankou podľa výšky zrušeného alebo dočasne zastaveného úveru. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na ručiteľa.

ČLÁNOK 3.2

Dobrovoľné predčasné splatenie vyčerpaných úverov na žiadosť dlžníka

Dlžník môže byť na základe rozhodnutia banky oprávnený zaplatiť úver pred jeho splatnosťou. Podmienky takéhoto splatenia budú určené bankou.

ČLÁNOK 3.3

Predčasné splatenie vyčerpaných úverov

Banka môže požadovať predčasné splatenie vyčerpaných úverov v nasledovných prípadoch:

- a) ak dlžník alebo ručiteľ porušia povinnosť splatiť istinu alebo zaplatiť úrok alebo akúkoľvek inú dlžnú sumu podľa úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy medzi bankou a dlžníkom alebo podľa úverovej zmluvy a záručnej zmluvy medzi bankou a ručiteľom, ak sa ich nesplnenie povinnosti týka dotknutej zmluvy alebo akejkoľvek inej zmluvy medzi bankou a tým istým dlžníkom alebo ručiteľom;
- b) ak dlžník alebo ručiteľ nesplnia povinnosť vyplývajúcu z ktoréhokoľvek zmluvného dojednania alebo ustanovenia v týchto predpisoch alebo v úverovej zmluve alebo v záručnej zmluve, ak sa porušenie týka dotknutej zmluvy alebo akejkoľvek inej zmluvy medzi bankou a tým istým dlžníkom alebo ručiteľom a ak sú tým poškodené záujmy a ciele banky;
- c) ak vznikne mimoriadna situácia, pri ktorej nie je isté plnenie dlžníkových alebo ručiteľových záväzkov;
- d) ak dlžník alebo ručiteľ podnikne alebo povolí akékoľvek opatrenie alebo začne alebo umožní začať akékoľvek konanie, v dôsledku čoho im patriaci majetok je alebo môže byť postúpený, prevedený, alebo odovzdaný akýmkoľvek spôsobom oprávnenému príjemcovi, nadobúdateľovi, likvidátorovi alebo inej osobe bez ohľadu na to, či takáto osoba je ustanovená dlžníkom, súdom alebo ručiteľom alebo či bude konať na základe zákona, a ak uvedené opatrenie alebo konania majú za následok alebo umožnia rozvíhanie takéhoto majetku medzi veriteľov dlžníka alebo ručiteľa;
- e) ak ručiteľ alebo ktorýkoľvek kompetentný vládny orgán podnikne akékoľvek kroky na zrušenie alebo na ukončenie činnosti dlžníka alebo na dočasné zastavenie jeho prevádzky;
- f) v prípade úverov poskytnutých členovi banky, ak dlžník alebo ručiteľ prestanú byť členom banky;
- g) (1) v prípade zneužitia obstarávania, korupcie, podvodu alebo prania peňazí, ak dlžník neprijal včasné a vhodné opatrenia na zabránenie alebo nápravu situácie vzniknutej z takéhoto zneužitia obstarávania, korupcie, podvodu alebo prania peňazí;
- (2) ak realizácia projektu financovaného bankou vedie k porušeniu environmentálnej politiky banky;
- (3) ak realizácia projektu financovaného bankou vedie k porušeniu Európskeho dohovoru o ľudských právach a Európskej sociálnej charty;
- h) ak nastane akákoľvek iná udalosť špecifikovaná v úverovej zmluve alebo v záručnej zmluve, ktorá umožní použitie tohto článku.

ČLÁNOK 3.4

Časové obmedzenie

V prípade úverov pre jedného z členov banky, predčasné splatenie podľa článku 3.3 vyššie je podmienené

- a) akýmkoľvek nepredvídanými okolnosťami uvedenými v článku 3.3 písm. a) existujúcimi viac ako tridsať kalendárnych dní;
- b) jednou z nepredvídaných okolností uvedených v článku 3.3 písm. b) rovnakého článku existujúcou viac ako šesťdesiat kalendárnych dní.

ČLÁNOK 3.5

Dočasné zastavenie nevyčerpaných úverov bankou

Ak by mali vzniknúť akékoľvek nepredvídané okolnosti opísané v článku 3.3, banka môže kedykoľvek celkom alebo čiastočne dočasne zastaviť čerpanie ďalších tranží úveru informujúc o tom dlžníka a ručiteľa.

Dočasné zastavenie skončí v deň, v ktorom banka oznámi dlžníkovi a ručiteľovi, že príčina dočasného zastavenia viacej nepôsobí

ČLÁNOK 3.6

Zrušenie nevyčerpaných úverov bankou

Ak by mali vzniknúť akékoľvek nepredvídané okolnosti opísané v článku 3.3, banka taktiež môže, na základe upozornenia dlžníka a ručiteľa, nastálo zrušiť celý alebo časť nevyčerpaného úveru. Rozhodnutie o zrušení úveru môže byť vydané aj po dočasnom zastavení čerpania úveru.

ČLÁNOK 3.7

Poplatok pre prípady stanovené v článku 3.1

Ak banka utrpí ujmu v dôsledku dočasného zastavenia, zrušenia alebo predčasného splatenia úveru za vyššie uvedených predpokladov, taktiež jednorazový poplatok špecifikovaný v článku 3.1 sa stane splatným.

KAPITOLA 4

Riešenie sporov týkajúcich sa úverov od banky alebo záruk k nim prislúchajúcim

ČLÁNOK 4.1

Rozhodcovské konanie

Akýkoľvek spor medzi stranami úverovej zmluvy a, v prípade potreby, stranami záručnej zmluvy, v súvislosti s výkladom a realizáciou týchto zmlúv alebo v súvislosti s nárokom jednej z uvedených strán voči druhej strane, ktorý vznikne z úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy, alebo týchto predpisov a ktorý nebude vyriešený dohodou medzi stranami, bude predložený na rozhodcovské konanie spôsobom stanoveným nižšie.

ČLÁNOK 4.2

Začatie rozhodcovského konania

Rozhodcovské konanie môže byť začaté ktoroukoľvek stranou označenou v predchádzajúcom článku prostredníctvom žiadosti oznámenej ostatným stranám; v žiadosti sa uvedie povaha a predmet sporu a oznámia sa nároky, ktoré budú predložené na rozhodnutie

ČLÁNOK 4.3

Ustanovenie rozhodcovského súdu

V každom rozhodcovskom konaní začatom v súlade s týmto článkom, dlžník alebo ručiteľ (ak je nejaký) môže byť účastníkom popri ručiteľovi alebo dlžníkovi podľa okolností daného prípadu.

Rozhodcovský súd bude ustanovený pre akýkoľvek spor predložený na rozhodcovské konanie podľa tohto článku. Rozhodcovský súd bude mať troch rozhodcov vymenovaných nasledovne:

- a) jeden rozhodca bude vymenovaný bankou,
- b) druhý rozhodca bude vymenovaný dlžníkom alebo, v prípade potreby, dohodou medzi dlžníkom a ručiteľom alebo, v prípade, že nedôjde k dosiahnutiu takejto dohody, ručiteľom;
- c) tretí rozhodca, nazývaný arbiter, ktorý bude vykonávať pôsobnosť predsedu rozhodcovského súdu, bude vymenovaný všeobecným súhlasom medzi stranami alebo, ak nedôjde ku všeobecnému súhlasu, predsedom Európskeho súdu pre ľudské práva alebo, ak by predseda Európskeho súdu pre ľudské práva mal štátnu príslušnosť ručiteľa alebo by bol rovnakej štátnej príslušnosti ako dlžník, podpredsedom Európskeho súdu pre ľudské práva alebo, ak podpredseda Európskeho súdu pre ľudské práva bude v rovnakej situácii, najvyšším sudcom spomedzi sudcov Európskej súdu pre ľudské práva, ktorý nemá ani štátnu príslušnosť ručiteľa, ani rovnakú štátnu príslušnosť ako dlžník;
- d) postup opísaný v predchádzajúcom ustanovení sa uplatní na výzvu jednej zo zmluvných strán sporu, ak do jedného mesiaca od výzvy so žiadosťou o rozhodcovské konanie nedôjde k dohode ohľadom vymenovania arbitra;
- e) ak jedna zo zmluvných strán nevymenuje rozhodcu, tohto rozhodcu vymenuje arbiter.

ČLÁNOK 4.4

Miesto rozhodcovského konania

Prvé zasadnutie rozhodcovského súdu sa bude konať v deň a na mieste, ktoré určí arbiter. Následne súd rozhodne, kde a kedy bude zasadať.

ČLÁNOK 4.5

Právo použiteľné na rozhodcovské konanie

Rozhodcovský súd rozhodne všetky otázky súvisiace s jeho právomocou. Stanoví svoje vlastné pravidlá konania a vyberie rozhodné právo, pokiaľ toto právo nie je špecifikované v zmluvách alebo v rozhodcovskej doložke pri zohľadnení ustanovení článku 1 ods. 3 tretieho protokolu Rámcovej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy. Všetky rozhodnutia súdu budú prijaté väčšinovým hlasovaním.

Domáce právo sa môže aplikovať v špecifických prípadoch za predpokladu, že sa to neodchyľuje od tretieho protokolu Rámcovej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy a stanov banky.

ČLÁNOK 4.6

Rozhodnutie rozhodcovského súdu

Všetky rozhodnutia rozhodcovského súdu budú obsahovať dôvody rozhodnutia. Rozhodnutia rozhodcovského súdu budú konečné a záväzné voči všetkým stranám podľa článku 4.3. Rozhodnutia rozhodcovského súdu sa môžu vykonať v prípade, ak nedôjde k ich plneniu.

ČLÁNOK 4.7

Náklady rozhodcovského konania

Strana, voči ktorej bude rozhodnutie vydané, znáša náklady na rozhodcovské konanie, pokiaľ rozhodcovský súd nerozhodne inak alebo ak sa strany nedohodnú inak v úverovej zmluve alebo záručnej zmluve. Rozhodcovský súd vydá konečné rozhodnutie v akomkoľvek spore ohľadom nákladov.

ČLÁNOK 4.8

Vykonanie rozhodcovského rozhodnutia

Úverová zmluva a záručná zmluva budú obsahovať akékoľvek ustanovenia potrebné na zabezpečenie súladu s akýmkoľvek rozhodnutím vydaným podľa tejto kapitoly pokiaľ ide o banku, dlžníka a ručiteľa.

Ak v rámci jedného mesiaca po doručení originálu rozhodnutia stranám nebude rozhodnutie rešpektované, ktorákoľvek strana označená v článku 4.3 môže začať konania na nútené vykonanie rozhodnutia. Súd, ktorý bude mať právomoc na takéto konania, bude určený podľa predpisov civilného konania príslušného štátu

KAPITOLA 5

Rôzne ustanovenia

ČLÁNOK 5.1

Nadobudnutie účinnosti

Dátum nadobudnutia účinnosti úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy bude v nich určený. Dátum účinnosti môže byť predmetom podmienky, v prípade uplatnenia ktorej zmluva nenadobudne účinnosť kým nedôjde k jej splneniu, pričom banka musí byť dlžníkom a/alebo ručiteľom riadne oboznámená o splnení podmienky.

Ak nedôjde k splneniu podmienky na nadobudnutie účinnosti úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy, dlžník alebo ručiteľ budú povinní zaplatiť banke jednorazový poplatok v sadzbe určenej bankou s ohľadom na sumu špecifikovanú v úverovej zmluve, ak bude banke spôsobená ujma

ČLÁNOK 5.2

Splnenie záväzkov

Úverová zmluva a záručná zmluva a záväzky strán z nich vyplývajúce, okrem tých, ktoré sa týkajú dodatočného hodnotenia projektu a ktoré sú zakotvené v úverovej zmluve, zaniknú momentom splatenia celkovej úverovej istiny spolu s úrokom a ostatnými poplatkami týkajúcimi sa úveru alebo zábezpeky úveru.

ČLÁNOK 5.3

Oznámenia

Akkoľvek oznámenia alebo žiadosti, ktoré musia alebo môžu byť vykonané alebo vznesené za podmienok v týchto predpisoch alebo podmienok úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy, budú mať písomnú formu

ČLÁNOK 5.4

Kópie

Úverová zmluva a záručná zmluva môžu byť vypracované vo viacerých vyhotoveniach, pričom každé takéto vyhotovenie bude považované za originál.

ČLÁNOK 5.5

Jazyk úverových podmienok

Tieto podmienky boli vypracované v anglickom a francúzskom jazyku, obe verzie sú rovnako autentické.

KAPITOLA 6

Definície

Príslušné pravidlá znamenajú tretí protokol Rámcovej zmluvy o výsadách a imunitách Rady Európy, stanovы banky, úverové predpisy, úverovú politiku, environmentálnu politiku, pravidlá obstarávania tovaru, prác a služieb a protikorupčnú chartu.

Banka znamená Rozvojová banka Rady Európy

Európsky dohovor o ľudských právach znamená Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo dňa 4.11 1950 (CETS č. 5)

Európska sociálna charta znamená Európsku sociálnu chartu zo dňa 3.5.1996 (CETS č. 163) v znení priebežných novelizácií

Štátne záruky znamenajú záruky vydané členským štátom banky v prospech banky v súvislosti s úvermi poskytnutými bankou akejkoľvek právnickej osobe v členskom štáte

Rozvojová banka Rady Európy

Úverové predpisy

(prijaté Správnou radou
Uznesením č. 1562 zo dňa 14.11.2013)

Vydanie aktualizované v novembri 2014

KAPITOLA 1

Predmet úverových predpisov

ČLÁNOK 1.1

Predmet úverových predpisov

Predmetom týchto úverových predpisov je stanovenie všeobecných podmienok upravujúcich úvery poskytované bankou a ich zábezpeky.

ČLÁNOK 1.2

Rozpor medzi úverovými predpismi a ustanoveniami úverových a záručných zmlúv

Banka môže poskytnúť výnimky z podmienok stanovených týmito predpismi. V prípade rozporu medzi ustanoveniami týchto podmienok a jedným alebo viacerými ustanoveniami úverových zmlúv alebo záručných zmlúv majú prednosť ustanovenia dojednané v zmluvách.

KAPITOLA 2

Podmienky regulujúce úvery poskytnuté bankou a ich zábezpeky

ČLÁNOK 2.1

Účel úveru

Úvery poskytované bankou sú určené na financovanie projektov schválených Správnou radou, kvalifikovaných podľa príslušných pravidiel banky.

ČLÁNOK 2.2

Úvery a zábezpeky

Úvery poskytované bankou v súlade s článkom VII ods. 1 stanov banky, budú kryté primeranou zábezpekou ako je zakotvené v článku VII ods. 2 stanov banky.

Ručiteľ bude oslobodený od svojich záväzkov ich vykonaním, avšak len v rozsahu, v akom boli tieto plnené.

Takéto povinnosti nie sú predmetom žiadnych nárokov alebo úkonov proti ručiteľovi; avšak, tieto budú predmetom výzvy banky pre ručiteľa informujúcej ručiteľa o porušení plnenia záväzkov dlžníka voči banke.

Povinnosti ručiteľa nie sú dotknuté predĺžením času, vzdaním sa nároku alebo oprávnením poskytnutým dlžníkovi, ani žiadnym uplatnením alebo neuplatnením akéhokoľvek práva alebo právneho prostriedku proti dlžníkovi alebo v súvislosti s akýmkoľvek zabezpečením úveru, ani porušením dlžníka konať v súlade so zákonnými požiadavkami, uznesením alebo

predpismi ručiteľa alebo ktorejkoľvek politickej alebo administratívnej autority podliehajúcej ručiteľovi.

ČLÁNOK 2.3

Štátne záruky

Štátne záruky môžu byť dohodnuté osobitnou zmluvou medzi bankou a ručiteľom alebo potvrdením úverovej zmluvy ručiteľom.

ČLÁNOK 2.4.

Úverová zmluva

Pre každý projekt schválený správnu radou banka uzatvorí rámcovú úverovú zmluvu. Každý výdavok bude oddelene zdokumentovaný a bude vyžadovať splnenie podmienok stanovených v rámcovej úverovej zmluve

KAPITOLA 3

Dočasné zastavenie a zrušenie nevyčerpaných úverov; predčasné splatenie úverov; dobrovoľné predčasné splatenie úverov

ČLÁNOK 3.1

Dočasné zastavenie a zrušenie nečerpaných úverov dlžníkom na základe podpisu úverovej zmluvy

Na základe uzatvorenia úverovej zmluvy medzi bankou a dlžníkom, ak dlžník zruší alebo dočasne zastaví celý alebo časť úveru pred tým, ako tento bol v plnom rozsahu alebo čiastočne vyčerpaný, dlžník bude povinný nahradiť ujmu spôsobenú banke v dôsledku takéhoto zrušenia alebo dočasného zastavenia a to zaplatením jednorazového poplatku vo výške určenej bankou podľa výšky zrušeného alebo dočasne zastaveného úveru. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na ručiteľa.

ČLÁNOK 3.2

Dobrovoľné predčasné splatenie vyčerpaných úverov na žiadosť dlžníka

Dlžník môže byť na základe rozhodnutia banky oprávnený zaplatiť úver pred jeho splatnosťou. Podmienky takéhoto splatenia budú určené bankou.

ČLÁNOK 3.3

Predčasné splatenie vyčerpaných úverov

Banka môže požadovať predčasné splatenie vyčerpaných úverov v nasledovných prípadoch:

- a) ak dlžník alebo ručiteľ porušia povinnosť splatiť istinu alebo zaplatiť úrok alebo akúkoľvek inú dlžnú sumu podľa úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy medzi bankou a dlžníkom alebo podľa úverovej zmluvy a záručnej zmluvy medzi bankou a ručiteľom, ak sa ich nesplnenie povinnosti týka dotknutej zmluvy alebo akejkol'vek inej zmluvy medzi bankou a tým istým dlžníkom alebo ručiteľom;
- b) ak dlžník alebo ručiteľ nesplnia povinnosť vyplývajúcu z ktoréhokoľvek zmluvného dojednania alebo ustanovenia v týchto predpisoch alebo v úverovej zmluve alebo v záručnej zmluve, ak sa porušenie týka dotknutej zmluvy alebo akejkol'vek inej zmluvy medzi bankou a tým istým dlžníkom alebo ručiteľom a ak sú tým poškodené záujmy a ciele banky;
- c) ak vznikne mimoriadna situácia, pri ktorej nie je isté plnenie dlžníkových alebo ručiteľových záväzkov;
- d) ak dlžník alebo ručiteľ podnikne alebo povolí akékoľvek opatrenie alebo začne alebo umožní začať akékoľvek konanie, v dôsledku čoho im patriaci majetok je alebo môže byť postúpený, prevezený, alebo odovzdaný akýmkoľvek spôsobom oprávnenému príjemcovi, nadobúdateľovi, likvidátorovi alebo inej osobe bez ohľadu na to, či takáto osoba je ustanovená dlžníkom, súdom alebo ručiteľom alebo či bude konať na základe zákona, a ak uvedené opatrenie alebo konania majú za následok alebo umožnia rozvrhnutie takéhoto majetku medzi veriteľov dlžníka alebo ručiteľa;
- e) ak ručiteľ alebo ktorýkoľvek kompetentný vládny orgán podnikne akékoľvek kroky na zrušenie alebo na ukončenie činnosti dlžníka alebo na dočasné zastavenie jeho prevádzky;
- f) v prípade úverov poskytnutých členovi banky, ak dlžník alebo ručiteľ prestanú byť členom banky;
- g) (1) v prípade zneužitia obstarávania, korupcie, podvodu alebo prania peňazí, ak dlžník neprijal včasné a vhodné opatrenia na zabránenie alebo nápravu situácie vzniknutej z takéhoto zneužitia obstarávania, korupcie, podvodu alebo prania peňazí;

(2) ak realizácia projektu financovaného bankou vedie k porušeniu environmentálnej politiky banky;

(3) ak realizácia projektu financovaného bankou vedie k porušeniu Európskeho dohovoru o ľudských právach a Európskej sociálnej charty;
- h) ak nastane akákoľvek iná udalosť špecifikovaná v úverovej zmluve alebo v záručnej zmluve, ktorá umožní použitie tohto článku.

ČLÁNOK 3.4

Časové obmedzenie

V prípade úverov pre jedného z členov banky, predčasné splatenie podľa článku 3.3 vyššie je podmienené

- a) akýmkoľvek nepredvídanými okolnosťami uvedenými v článku 3.3 písm. a) existujúcimi viac ako tridsať kalendárnych dní;
- b) jednou z nepredvídaných okolností uvedených v článku 3.3 písm. b) rovnakého článku existujúcou viac ako šesťdesiat kalendárnych dní.

ČLÁNOK 3.5

Dočasné zastavenie nevyčerpaných úverov bankou

Ak by mali vzniknúť akékoľvek nepredvídané okolnosti opísané v článku 3.3, banka môže kedykoľvek celkom alebo čiastočne dočasne zastaviť čerpanie ďalších tranží úveru informujúc o tom dlžníka a ručiteľa.

Dočasné zastavenie skončí v deň, v ktorom banka oznámi dlžníkovi a ručiteľovi, že príčina dočasného zastavenia viacej nepôsobí.

ČLÁNOK 3.6

Zrušenie nevyčerpaných úverov bankou

Ak by mali vzniknúť akékoľvek nepredvídané okolnosti opísané v článku 3.3, banka taktiež môže, na základe upozornenia dlžníka a ručiteľa, nastálo zrušiť celý alebo časť nevyčerpaného úveru. Rozhodnutie o zrušení úveru môže byť vydané aj po dočasnom zastavení čerpania úveru.

ČLÁNOK 3.7

Poplatok pre prípady stanovené v článku 3.1

Ak banka utrpí ujmu v dôsledku dočasného zastavenia, zrušenia alebo predčasného splatenia úveru za vyššie uvedených predpokladov, taktiež jednorazový poplatok špecifikovaný v článku 3.1 sa stane splatným.

KAPITOLA 4

Riešenie sporov týkajúcich sa úverov od banky alebo záruk k nim prislúchajúcim

ČLÁNOK 4.1

Rozhodcovské konanie

Akýkoľvek spor medzi stranami úverovej zmluvy a, v prípade potreby, stranami záručnej zmluvy, v súvislosti s výkladom a realizáciou týchto zmlúv alebo v súvislosti s nárokom jednej z uvedených strán voči druhej strane, ktorý vznikne z úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy, alebo týchto predpisov a ktorý nebude vyriešený dohodou medzi stranami, bude predložený na rozhodcovské konanie spôsobom stanoveným nižšie.

ČLÁNOK 4.2

Začatie rozhodcovského konania

Rozhodcovské konanie môže byť začaté ktoroukoľvek stranou označenou v predchádzajúcom článku prostredníctvom žiadosti oznámenej ostatným stranám; v žiadosti sa uvedie povaha a predmet sporu a oznámia sa nároky, ktoré budú predložené na rozhodnutie.

ČLÁNOK 4.3

Ustanovenie rozhodcovského súdu

V každom rozhodcovskom konaní začatom v súlade s týmto článkom, dlžník alebo ručiteľ (ak je nejaký) môže byť účastníkom popri ručiteľovi alebo dlžníkovi podľa okolností daného prípadu.

Rozhodcovský súd bude ustanovený pre akýkoľvek spor predložený na rozhodcovské konanie podľa tohto článku. Rozhodcovský súd bude mať troch rozhodcov vymenovaných nasledovne:

- a) jeden rozhodca bude vymenovaný bankou;
- b) druhý rozhodca bude vymenovaný dlžníkom alebo, v prípade potreby, dohodou medzi dlžníkom a ručiteľom alebo, v prípade, že nedôjde k dosiahnutiu takejto dohody, ručiteľom,
- c) tretí rozhodca, nazývaný arbiter, ktorý bude vykonávať pôsobnosť predsedu rozhodcovského súdu, bude vymenovaný všeobecným súhlasom medzi stranami alebo, ak nedôjde ku všeobecnému súhlasu, predsedom Európskeho súdu pre ľudské práva alebo, ak by predseda Európskeho súdu pre ľudské práva mal štátnu príslušnosť ručiteľa alebo by bol rovnakej štátnej príslušnosti ako dlžník, podpredsedom Európskeho súdu pre ľudské práva alebo, ak podpredseda Európskeho súdu pre ľudské práva bude v rovnakej situácii, najvyšším sudcom spomedzi sudcov Európskej súdu pre ľudské práva, ktorý nemá ani štátnu príslušnosť ručiteľa, ani rovnakú štátnu príslušnosť ako dlžník;
- d) postup opísaný v predchádzajúcom ustanovení sa uplatní na výzvu jednej zo zmluvných strán sporu, ak do jedného mesiaca od výzvy so žiadosťou o rozhodcovské konanie nedôjde k dohode ohľadom vymenovania arbitra;
- e) ak jedna zo zmluvných strán nevymenuje rozhodcu, tohto rozhodcu vymenuje arbiter.

ČLÁNOK 4.4

Miesto rozhodcovského konania

Prvé zasadnutie rozhodcovského súdu sa bude konať v deň a na mieste, ktoré určí arbiter. Následne súd rozhodne, kde a kedy bude zasadať.

ČLÁNOK 4.5

Právo použiteľné na rozhodcovské konanie

Rozhodcovský súd rozhodne všetky otázky súvisiace s jeho právomocou. Stanoví svoje vlastné pravidlá konania a vyberie rozhodné právo, pokiaľ toto právo nie je špecifikované v zmluvách alebo v rozhodcovskej doložke pri zohľadnení ustanovení článku 1 ods. 3 tretieho protokolu Rámcovej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy. Všetky rozhodnutia súdu budú prijaté väčšinovým hlasovaním.

Domáce právo sa môže aplikovať v špecifických prípadoch za predpokladu, že sa to neodchyľuje od tretieho protokolu Rámcovej dohody o výsadách a imunitách Rady Európy a stanov banky.

ČLÁNOK 4.6

Rozhodnutie rozhodcovského súdu

Všetky rozhodnutia rozhodcovského súdu budú obsahovať dôvody rozhodnutia. Rozhodnutia rozhodcovského súdu budú konečné a záväzné voči všetkým stranám podľa článku 4.3. Rozhodnutia rozhodcovského súdu sa môžu vykonať v prípade, ak nedôjde k ich plneniu.

ČLÁNOK 4.7

Náklady rozhodcovského konania

Strana, voči ktorej bude rozhodnutie vydané, znáša náklady na rozhodcovské konanie, pokiaľ rozhodcovský súd nerozhodne inak alebo ak sa strany nedohodnú inak v úverovej zmluve alebo záručnej zmluve. Rozhodcovský súd vydá konečné rozhodnutie v akomkoľvek spore ohľadom nákladov.

ČLÁNOK 4.8

Vykonanie rozhodcovského rozhodnutia

Úverová zmluva a záručná zmluva budú obsahovať akékoľvek ustanovenia potrebné na zabezpečenie súladu s akýmkoľvek rozhodnutím vydaným podľa tejto kapitoly pokiaľ ide o banku, dlžníka a ručiteľa.

Ak v rámci jedného mesiaca po doručení originálu rozhodnutia stranám nebude rozhodnutie rešpektované, ktorákoľvek strana označená v článku 4.3 môže začať konania na nútené vykonanie rozhodnutia. Súd, ktorý bude mať právomoc na takéto konania, bude určený podľa predpisov civilného konania príslušného štátu.

KAPITOLA 5

Rôzne ustanovenia

ČLÁNOK 5.1

Nadobudnutie účinnosti

Dátum nadobudnutia účinnosti úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy bude v nich určený. Dátum účinnosti môže byť predmetom podmienky, v prípade uplatnenia ktorej zmluva nenadobudne účinnosť kým nedôjde k jej splneniu, pričom banka musí byť dlžníkom a/alebo ručiteľom riadne oboznámená o splnení podmienky.

Ak nedôjde k splneniu podmienky na nadobudnutie účinnosti úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy, dlžník alebo ručiteľ budú povinní zaplatiť banke jednorazový poplatok v sadzbe určenej bankou s ohľadom na sumu špecifikovanú v úverovej zmluve, ak bude banke spôsobená ujma.

ČLÁNOK 5.2

Splnenie záväzkov

Úverová zmluva a záručná zmluva a záväzky strán z nich vyplývajúce, okrem tých, ktoré sa týkajú dodatočného hodnotenia projektu a ktoré sú zakotvené v úverovej zmluve, zaniknú momentom splatenia celkovej úverovej istiny spolu s úrokom a ostatnými poplatkami týkajúcimi sa úveru alebo zábezpeky úveru.

ČLÁNOK 5.3

Oznámenia

Akékoľvek oznámenia alebo žiadosti, ktoré musia alebo môžu byť vykonané alebo vznesené za podmienok v týchto predpisoch alebo podmienok úverovej zmluvy alebo záručnej zmluvy, budú mať písomnú formu.

ČLÁNOK 5.4

Kópie

Úverová zmluva a záručná zmluva môžu byť vypracované vo viacerých vyhotoveniach, pričom každé takéto vyhotovenie bude považované za originál.

ČLÁNOK 5.5

Jazyk úverových podmienok

Tieto podmienky boli vypracované v anglickom a francúzskom jazyku, obe verzie sú rovnako autentické